

Felszerelési és használati útmutató
Installation and owner's manual
Aufbau- und Betriebsanleitung
Instructions de montage et d'utilisation
Инструкция по монтажу и эксплуатации
Návod k instalaci a použití
Instrucțiuni de montare și de utilizare

ZÁRTRENDSZERŰ FORRÓVÍZTÁROLÓ
UNVENTED WATER HEATER
DRUCK - HEISSWASSERSPEICHER
CHAUFFE-EAU ELECTRIQUES
ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ НАКОПИТЕЛЬНЫЙ ЗАКРЫТОЙ СИСТЕМЫ
UZAVŘENÁ NÁDRŽ NA HORKOU VODU
BOILER ÎN SISTEM INCHIS

HU, EN, DE, FR, RU, CS, RO

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el ezt az útmutatót!

Before using this unit, please read this manual carefully!

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch!

Avant de prendre l'appareil en utilisation prière de lire ces instructions attentivement!

Перед началом использования изделия внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией!

Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm să citiți cu atenție prezentul îndrumător!

CE



122112008/07

TARTALOMJEGYZÉK

1. Tartozékok	2
2. Működés	2
3. Tároló felszerelése	3
4. Csatlakozás vízhálózatra	4
5. Villamos csatlakozás	5
6. Üzembe helyezés	5
7. Üzemeltetés és karbantartás	6
8. Műszaki adatok	9
9. Ábragyűjtemény	63

JELMAGYARÁZAT:



- csak fali függőleges (..E)-



- csak fali függőleges (..EK-1)-



- csak fali vízszintes-



- csak álló-

készülékekre vonatkozó információ

KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy termékünket választotta. Az elektromos bekötést, a vízhálózatra való csatlakozást és az első üzembe-helyezést megfelelő szakemberrel végeztesse ezen útmutató figyelembevételével. Ezt a szerelésre és üzemeltetésre vonatkozó előírást gondosan tanulmányozza át, és a benne foglaltakat pontosan tartsa be. Így az Ön készüléke hosszú időn keresztül megbízhatóan fog üzemelni.

1. TARTOZÉKOK

A csomagoló dobozon belül az alábbi tartozékok találhatók:

- 1db használati útmutató
- 1db jótállási jegy
- 1db szerviz jegyzék

1db kombinált biztonsági szelep
A készülék átvételekor szíveskedjen ezt ellenőrizni!

2. MŰKÖDÉS

A zártrendszerű forróvíztároló alkalmas több vízelvételi hely melegvíz-ellátására háztartásokban és intézményekben.

A kapott melegvíz egyaránt alkalmas tisztálkodási és étkezési célokra.

Ivóvíz minőségű a víz, ha megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormány-

rendeletben meghatározott

határértékeknek. A tárolóban levő

víz hőmérséklete az Ön igényének

megfelelően (max. 65 ill. 80 °C-ra)

beállítható. A beállított hőmérséklet

elérése után a

hőmérsékletszabályozó önműködően

kikapcsolja a fűtést. Így hosszú időn

keresztül melegvíz nyerhető

a tárolóból. A belső tartályt körülvevő

poliuretán hőszigetelés

megakadályozza a víz gyors

lehűlését, így hosszú időn keresztül

melegvíz nyerhető a tárolóból. A

tároló olyan kialakítású, hogy a

melegvíz keveredés nélkül távozik.

A belső tartály korrózió ellen védett

acél-lemezből készül. Az acéllemez

a speciális tűzzománc bevonat

mellett egy aktív anód is védi

korrózió ellen.

A tűzzománcozott kivitel agresszív

(lág) vizek esetén is hosszú

élettartamot biztosít.

A készülék főbb külső méreteit az 1.

ábra tartalmazza.

 A fekvő, vízszintes elhelyezés

lehetővé teszi, hogy a tároló olyan

helyen is beépíthető legyen, ahol a

függőleges elhelyezésű kivitel a

magassági méretek miatt nem fér el.

3. A TÁROLÓ FELSZERELÉSE / TELEPÍTÉSE

A forróvíztároló felszerelését, víz és elektromos hálózatra történő csatlakoztatását szakembernek kell elvégeznie az MSZ 2364 / MSZ HD 60364 előírásai szerint.



Felszerelés előtt építész szakemberrel meg kell vizsgáltatni a fal szerkezetét.

Az egyes típusoknál az alábbi megoldásokat javasoljuk.

- Kő-, tégl- és betonfal 100-150 mm vastagsággal: átmenő hatlapfejű csavarok (M 12, MSZ EN ISO 4017), alátét fakötéshez (M 12).

A fal hátoldalán vízszintes 50 x 5-ös laposacéllal erősítve.

- Igen vékony falaknál: átmenő hatlapfejű csavarok (M 12, MSZ EN ISO 4017), alátét fakötéshez (M 12) A fal hátoldalán függőlegesen 2 db 60 x 40 x 3-as U-acél (MSZ EN 10279) beépítésével megerősítve.



A vízszintes, és függőleges elhelyezését forróvíztárolónál a szerelvénytér felőli oldalon min. 70 cm szerelési távolságot kell biztosítani!

A vízszintes forróvíztárolók gyárilag „balos” kivitelben, készre szerelten kerülnek kiszállításra. (lásd 1. ábra.)

Ellenőrizze a függesztőlábak helyzetét. Amennyiben ez a felszerelési helyzet megfelelő, akkor nincs semmi más teendő, csak a készüléket fel kell tenni a falban elhelyezett csavarokra, és alátéttel, csavaranyával rögzíteni. Felszerelés előtt ellenőrizze a

felfogató pántok feszességét, ha szükséges a forróvíztároló elülső részén lévő, pántokat összefogó csavarokat húzza meg.

Ha a falban lévő csavarok egymástól való távolsága nem egyezik a készüléken lévő függesztőláb távolsággal akkor:

1. Lazítsa fel a pántokat összefogó (a forróvíztároló elülső részén lévő) csavarokat és állítsa összebb vagy távolabb a függesztőlábakat a pántokkal együtt. Ügyeljen arra, hogy a függesztőláb alatt elhelyezkedő támasztó lemez, az új helyzetben is a függesztőláb alatt legyen.

2. Húzza meg a csavarokat és fektesse a forróvíztárolót a függesztőlábakkal sík padlóra.

3. Ellenőrizze a függesztőlábak egységességét. Amennyiben azt tapasztalja, hogy a függesztőlábak nincsenek egy síkban, akkor lazítsa vissza az egyik csavart. Ha a függesztőlábak egy síkba kerültek, húzza meg újra a csavart.

4. Szerelje fel a forróvíztárolót a falra a fentebb leírt módon.



A forróvíztároló telepítéséhez a következő feltételeket kell biztosítani:

- Vízszintes sima padozat, hogy a készülék feltétlenül függőlegesen álljon. A függőleges állást szükség esetén a lábak megfelelően biztonságos alátámasztásával kell biztosítani.

- A készüléket úgy kell telepíteni, hogy annak faltól való távolsága min. 50 mm legyen.

-A zárófedél kiszerelhetősége és a tartály belsejének tisztíthatósága érdekében a szerelvényház (a készülék homlokfelülete) és a fal vagy egyéb építészeti szerkezeti elem között legalább 70 cm távolságot kell hagyni.

-A telepítés helyén biztosítani kell a megfelelő villamos-, víz- és csatornahálózatot.

-A melegvízcső okozta hővesztesség csökkentése érdekében lehetőleg a melegvíz-használati helyek közelébe telepítse a készüléket. Nagyobb távolság esetén célszerű a melegvíz-csövet hőszigeteléssel ellátni.

4. CSATLAKOZÁS A VÍZHÁLÓZATRA

Hideg- és melegvíz vezetéknek a 0,6 MPa hálózati névleges víznyomásra alkalmas acélcső, műanyagcső és vörösrézcső vagy rugalmas csőbekötés egyaránt alkalmazható.

Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező!

Az egyik közdarabot közvetlenül a tároló melegvízcsővére, a másikat a hidegvízcsőre már előzőleg felszerelt szerelvények és a vörösréz vízhálózat közé kell szerelni. Közdarab nélküli csatlakoztatás esetén nem vállalunk garanciát a tartály menetes csővégeinek korróziója miatti hibákra, valamint felelősséget az e miatti károkért. A közdarab nem tartozék. Rendelhető: $\frac{3}{4}$ " cikksz. 1252122513, $\frac{1}{2}$ " cikksz. 1252122514

A tárolót a vízhálózatra a 2. ábra szerint kell csatlakoztatni.

A TÁROLÓT A MEGENGEDETT ÜZEMI NYOMÁSNÁL NAGYOBB NYOMÁS ALÁ HELYEZNI ÉLETVESZÉLYES ÉS TILOS!

4.1 A kombinált biztonsági szelep a tároló tartozéka. Csatlakozása a forróvítartárolóhoz és a vízhálózathoz



Rp1/2 ;



Rp3/4

belső menetű.

A szelepet KÖZVETLENÜL a tároló elé a hidegvíz vezetékbe kell szerelni, a nyíllal jelölt áramlási irány betartásával. A szelep beépítése előtt a hidegvízvezetékét alaposan át kell öblíteni, hogy az esetleges szennyeződésből eredő károsodást elkerüljük.

A kifolyó csónk függőlegesen lefelé kerüljön és a lefúvató gomb hozzáférhető legyen. A vízáramlás sorrendjében magában foglalja a visszacsapó szelepet és a biztonsági szelepet, valamint a kifolyó csövet, amit nyitva kell hagyni a légtér felé!

4.2 Ha a hálózati víznyomás időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvítartároló elé nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni. Ennek beszerzéséről és felszereltetéséről a fogyasztónak kell gondoskodni.

A nyomáscsökkentő szelepet a kombinált szelep elé kell szerelni.

4.3 A tárolóra tetszőleges számú leágazás és keverő csaptelep kapcsolható. A melegvíznek a csaptelepen keresztül történő visszaáramlását - a vízhálózat felé - visszacsapó szelep akadályozza meg. (A forróvítartárolónak nem tartozéka).

4.4 Az elzáró szeleppel a tároló lekapcsolható a vízhálózatról.

5. VILLAMOS CSATLAKOZÁS

5.1 A tárolót csak állandó jellegű csatlakozással szabad a villamos hálózatra bekötni. Fali dugaszoló alkalmazása tilos!

5.2 A hálózati áramot minden pólust megszakító kapcsolón keresztül szabad a tárolóhoz vezetni, aminek a nyitott érintkezői közötti távolság legalább 3 mm.

5.3 Szükséges hálózati csatlakozó vezeték keresztmetszet: 1,5 mm² - 4 mm² az adattáblán feltüntetett teljesítménytől függően.

A hálózatra való csatlakozásra alkalmas kábelek:

Megfelelő típus: Alternatív típus:

H0 5 VVK (H0 5VVF)

H0 5 RRK (H0 5RRF)

H0 5 VVK (H0 5VVH)

Védőcsöves csatlakozás nem alkalmazható!

5.4  A csatlakozó vezeték a hőmérsékletszabályozó/korlátozó csavaros csatlakozó pontjaira kell bekötni.   A csatlakozóvezeték a sorkapocsba kell bekötni.

A védővezetőt (zöld-sárga) a zárófedél földelő csavarjára kell csatlakoztatni. A csupaszított vezetékvéget a földelő alátét alá helyezzük és rugós alátéttel, valamint anyával rögzítjük.

A forróvíztároló elektromos bekötési vázlata a 3. ábrán látható.

 Bekötéshez vegye ki a szerelvényház fedelének csavarjait, és vegye le a fedelet, így az elektromos szerelvények hozzáférhetővé válnak.

Az alapbekötést a 4./1, az egyfázisra való átkötést a 4./2 ábra mutatja, melyek megtalálhatók a szerelvényház fedelén is. Bekötés után szorítóbilinccsel húzás ellen tehermentesíteni kell a tömlővezetékét.

5.5   Bekötés után a csatlakozóvezetékét a bevezetésnél a fenéklap rögzítésével tehermentesíteni kell.

 A két bilincs fél közé kell helyezni a csatlakozó vezetékét, majd a rögzítő csavarokkal a köpenyfenékhez kell rögzíteni.

A készülék érintésvédelmi osztálya: I.

A villamos szerelvényeket lezáró burkolatok megfelelő védelmet nyújtanak az üzem közben feszültség alatt álló aktív villamos részek véletlen megérintése ellen.

A készüléket a fenéklapban és a gépkönyvben egyaránt megtalálható bekötési ábra szerint, fázishelyesen kösse a villamos hálózatra! A készülék érintésvédelmi vezető szakszerű bekötése nélkül a készüléket üzembe helyezni SZIGORÚAN TILOS/ÉLETVESZÉLYES!

A készülék üzemeltetéséhez javasoljuk érintésvédelmi relé alkalmazását, a létesítmény villamos hálózatában.

5.6 A forróvíztárolót védőföldelés nélkül üzemeltetni tilos! A védőföldelés feleljen meg az MSZ 2364 előírásainak.

6. ÜZEMBE HELYEZÉS

A felszerelés után a tároló üzembe helyezhető. Az első felfűtésnél szakemberrel ellenőriztesse a helyes működést.

6.1 Nyissa ki az elzáró szelepet (2. ábra 1-es tétel) és a melegvízcsapot, azonban a hidegvízcsap zárva legyen. A beáramló víz megtölti a tárolót. A vizet a készülék átöblítése céljából néhány percig folyassa, majd zárja el.

6.2 A készüléket kapcsolja az elektromos hálózatra a főkapcsoló segítségével. A hőmérséklet szabályozó gombját állítsa a kívánt hőmérsékletre. A fűtés időtartama alatt a jelzőlámpa világít.

6.3 Felfűtési idő alatt a kombinált biztonsági szelep kifolyócsövén a táguló víz csöpöghet, ezt a csövet nyitva kell hagyni a légtér felé.

6.4 A felfűtési idő végén, amikor a víz felmelegszik a beállított hőmérsékletre a szabályozó kikapcsol. Kb. a víz 15 %-ának kieresztése után a szabályozónak önműködően vissza kell kapcsolnia. Amennyiben nem kapcsolja be a fűtést, szerelőt kell hívni.

7. ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

Ha a tároló belsejéből vízszivárgást vagy egyéb rendellenességet észlel, azonnal kapcsolja le a víz- és villamoshálózatról, az elzáró szelep és a főkapcsoló segítségével.

A melegvízcsap csepegése káros túlmelegedést okoz. A csap kijavítása az Ön érdeke.

A tároló lehűlt állapotában a biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányában való elfordításával legalább kéthavonként fúvassa le a szelepet. Ezáltal megtisztul a szeleptülék a ráakódott homokszemcséktől és megakadályozza a leragadást. Amennyiben a csepegés nem szűnne meg a fűtés kikapcsolása után sem, a készüléket szerelővel meg kell vizsgáltatni, egyben javasoljuk évenkénti felülvizsgálatát.

7.1 Kombinált biztonsági szelep

7.2.1



Hőmérséklet szabályozó

A forgatógombot az óramutató járásával ellentétes irányban ütközésig elforgatva a hőmérséklet szabályozó nulla állásban van. A szabályozó gombot az óramutató járásával egyező irányban forgatva a kívánt hőmérsékletet egyre magasabb értékre állíthatja 5. ábra /1!. A * jelnél a készülék fagyvédelme biztosított, kivéve a készülék üzemén kívül helyezése vagy áramkimaradás esetén. A fagyvédelem nem vonatkozik a vízhálózatra és a vízszervélyekre.

Fagyvédelmi fokozatban a víz hőmérséklete nem hűlhet kb. 7 °C alá, ugyanakkor az energiafelhasználás minimális. A dupla folyamatos vonal kezdetére állítva a szabályozógombot, a tároló 40° C-os vizet szolgáltat. A 40° C állás energiatakarékos üzemmódot jelent, a hőveszteség mintegy 70 %-kal csökken a 80° C álláshoz képest, és a kapott melegvíz hidegvíz keverés nélkül felhasználható.

Amennyiben a melegvíz igény az adott tároló-űrtartalom mellett ezen hőmérsékletű vízzel is kielégíthető, célszerű a tárolót 40° C-on üzemeltetni. A hármas vonal kezdete 60° C-ot, a vége pedig 80° C-ot jelent. Nagyobb vízigény esetén 60 ° C állásban üzemeltesse a forróvítartólót, és ha feltétlenül szükséges, akkor állítsa a hőmérséklet szabályozót 80 °

C-os állásba. Mind 40° C, mind 60° C állásban jelentős mértékben csökken a vízkőlerakódás és a korrózió.

7.2.2

Hőmérséklet szabályozó és korlátozó (egybeépített)

A forróvítartólóban levő víz hőmérséklete 10 °C - 70 °C között a forgatógomb segítségével kívülről fokozatmentesen szabályozható.

A forgatógombot az óramutató járásával egyező irányban ütközésig elforgatva a szabályozó nulla állásban van.

Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva a szabályozó gombot, a kívánt hőmérséklet egyre magasabbra állítható. 5. ábra /2!

A korlátozó a szabályozó meghibásodása esetén megvédi a forróvítartólót a káros túlfűtés ellen azzal, hogy mielőtt a víz hőmérséklete eléri a 110°C-t, megszakítja a fűtés áramkörét.

A korlátozó újbóli bekapcsolását csak szakember végezheti, a túlfűtés okának elhárítása után!

7.2.2 Hőmérséklet szabályozó és korlátozó (egybeépített)

A készülékben egy közös házba épített 65 °C szabályozási hőmérsékletre beállított hőmérséklet szabályozó-korlátozó egység biztosítja a megfelelő üzemelést. A szabályozási hőmérséklet csökkenthető egy beállító gomb segítségével. A gomb a szerelvényház fedelének leszerelése után válik hozzáférhetővé. **AZ ÁTÁLLÍTÁST CSAK SZAKEMBER VÉGEZHETI!** A korlátozó a szabályozó meghibásodása esetén megvédi a forróvítartólót a káros túlfűtés ellen, azzal, hogy mielőtt a víz hőmérséklete eléri a 120 °C-ot kikapcsolja a fűtést. A korlátozó újbóli bekapcsolását csak szakember

végezheti, a túlfűtés okának elhárítása után.

7.3 Hőmérsékletkorlátozó

A hőmérsékletszabályozó meghibásodása vagy szakszerűtlen működtetés esetén, mielőtt a víz hőmérséklete a 110 °C-ot túllépné, megszakítja a fűtés áramkörét. Újbóli bekapcsolást csak szerelő végezheti és csak a hiba elhárítása után.

7.3 Kompakt fűtőtest

Meghibásodás esetén kicserélése a villamos és elektromos hálózatról lekapcsolt és víztelenített tároló, zárófedél csavarjainak kicsavarásával lehetséges.

A javítást csak szakember végezheti.

7.4. Aktív anód

A forróvíztároló kiegészítőleg aktív anóddal van védve a korrózióval szemben. Az aktív anód élettartama a víz és üzemi viszonyoktól függ. A vízkő eltávolítására időszakonként végrehajtott karbantartási intézkedéseknél, de **legalább kétfévenként** felül kell vizsgálni az anód állapotát.

Az ismételt ellenőrzés időpontját a szerelő határozza meg. Ha az anód átmérője akár egy helyen is 10 mm-re csökken, az anódot ki kell cserélni.

A cserét csak szerződött szakszervíz végezheti (lásd jótállási jegy!).

Az aktív anód cseréje után a földelését az eredeti állapotnak megfelelően kell visszaállítani. Rendkívül fontos az aktív anód és a

földelő csavar közötti jó fémes kontaktus.

HA A FENTIEK BETARTÁSÁT ELMULASZTJA, ÉS EBBŐL EREDŐEN A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGI ÉS HASZNÁLATI TULAJDONSÁGAI KÁROSODNAK, ÖN ELVESZÍTI A JÓTÁLLÁSI ÉS SZAVATOSSÁGI JOGAIT.

7.5 Vízkő eltávolítása

A víz minőségétől függően a fűtőtestre, valamint a tartályra vízkő rakódik le. A fűtőtestre rakódott vízkőréteg növeli a fűtőtest meghibásodásának valószínűségét, ezért letisztítása **kétfévenként** szükséges.

A vízkő eltávolítása karbantartásnak minősül, nem tartozik a jótállási tevékenységek közé.

Az elektromos szerelvények megbontása miatt a hőmérséklet szabályozó/korlátozó, a fűtőtest és az elektromos csatlakozások felülvizsgálatát ezzel egyidejűleg el kell végezni.

A FELÜLVIZSGÁLATOT CSAK SZAKSZERVIZ VÉGEZHETI!

A belső tartály tisztításának szükségességét, a szerelt zárófedél kiszerelesénél kell megvizsgálni. A tisztításnál ügyeljünk arra, hogy a védőbevonat meg ne sérüljön.

7.6 Vízleeresztés

A tároló leürítése a kombinált biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányában történő elfordításával a kifolyócsövön keresztül történhet. Leürítés előtt a vízhálózati elzáró szelepet, valamint a hidegvíz-csapot el kell zárni, a melegvízcsap azonban a vízleeresztés időtartama alatt nyitva legyen.

7.7 Fagymentesítés

A készülék üzemben kívül helyezése (téli árammentesítés) esetén - fagymentesítése - csak a tároló teljes leürítésével biztosítható!

Ismételt üzembe helyezés esetén, mielőtt elektromos hálózatra kapcsolja a készüléket gondoskodjon a vízzel való feltöltésről!

Karbantartás: Figyelem! A javítási, karbantartási műveletek megkezdése előtt a készüléket le kell választani a villamos hálózatról! Karbantartási, javítási műveletet a készüléken csak szakember végezhet. A javítási, karbantartási műveletek során a készüléket az eredeti, gyári állapotába kell visszaállítani!” A javítást ne felejtse el a szerelővel dokumentáltatni a garancia megőrzése érdekében!

8. MŰSZAKI ADATOK

MINŐSÉGTANUSÍTÁS

A2/1984 (III.10.) BkM-IpM számú rendelet alapján tanúsítjuk, hogy készülékeink megfelelnek az alábbi műszaki jellemzőknek:

TÍPUS	Z30E	Z50EK-1	Z80EK-1	Z120EK-1	Z150EK-1	Z200EK-1	ZV80	ZV120	ZV150	ZV200	Z200TP	Z300TP		
Megnevezés	Zártrendszerű forróvítartároló													
Elhelyezés	Fali										Álló			
	függőleges					vízszintes								
Térfogat (l)	30	50	80	120	150	200	80	120	150	200	200	300		
Feszültség (V)	230~										1 fázisra kötve	3 fázisú bekötés	1 fázisra kötve	3 fázisú bekötés
											230~	400~3	230~	400~3
Fűtőtéljesítmény (W)	1800					2400	1200	1800	2400	2400	2400	3600	3200	4800
Áramfelvétel (A)	10					16	6,3	10	16	16	16	16	16	16
Felfűtési idő 15°C-ról 65°C-ra (h)	1,5	1,8	2,8	4,2	5,3	5,5	4,2	4,2	3,9	5	5,3	3,5	6	4
Késznlétei energia felhasználás 65°C-on (kWh/24h)	0,95	0,9	1,1	1,5	1,8	2,1	1,9	2,3	2,8	3	1,8		2,5	
Vízcsatlakozás	G1/2						G3/4							
Névleges üzemi nyomás (MPa)	0,6													
Biztonsági szelep legnagyobb nyitónyomása (MPa)	0,7													
Beépített biztonsági szabályzó elemek	Hőmérsékletszabályozó, hőmérsékletkorlátozó, kombinált biztonsági szelep													
Egyéb védelem	Aktív anódos korrózióvédelem													

Alkalmazható érintésvédelem: I. érintésvédelmi osztály. Az MSZ 2364 szerinti védőföldeléssel ellátott hálózatra csatlakoztatható. A termékre vonatkozó fontosabb előírások: MSZ EN 60335-1, MSZ EN 60335-2-21. Raktározási és szállítási követelmények: MSZ EN 60721-3

CONTENTS

1. Accessories	10
2. Operation	10
3. Storage installation	11
4. Pipeline connection	12
5. Electric connection	13
6. Putting into operation	14
7. Operation and maintenance	14
8. Technical data	18
9. Table of figures	63

LEGEND:

Information on units of the following types



- only wall mountable vertical units (..E)-



- only wall mountable vertical units (..EK-1)-



- only wall mountable horizontal units-



- only standing units-

DEAR BUYER,

Thank you for choosing our product. Paying attention to this manual, you are kindly asked the professional installer to perform electric connection, pipeline connection and putting into operation the unit for the first time. Please read this installation and operation manual carefully and follow the instructions precisely. In this manner, you can ensure that your unit will operate in a reliable way during a long time.

1. ACCESSORIES

The product includes the following accessories within the packaging box:

- 1 installation and owner's manual
- 1 commercial warranty
- 1 list of service shops
- 1 combined safety valve

Please, check these items at acceptance of the unit.

2. OPERATION

The hot water tank with closed internal circulation system performs hot water supply for several water connection points in household and in institutions.

The hot water provided by the unit can be used for washing and eating purposes.

The water has drinking water quality if it complies with limit values as defined in Government Decree of the Republic of Hungary No. 201/2001. (X.25). The temperature of the water stored in the unit can be set according to your needs, up to 65 or 80 °C. After reaching this temperature, the temperature controller switches off heating automatically. This way, the water tank supplies hot water for a long time. The polyurethane insulation covering the internal tank impedes rapid cooling down of the water, this way, the water tank supplies hot water for a long time. The storage structure ensures that hot water outflows without mixing.

The internal tank is made of anti-corroding steel plate. Besides a specially fired enamel coating, an

active anode also protects the steel plate against corrosion.

The specially fired enamel design provides long life in case of aggressive (soft) water. The main outline dimensions of the water storage are described in Figure 1.



The horizontal placement of the unit permits installation in locations where vertical placement of the unit would not be possible due to height limitations.

3. STORAGE INSTALLATION / DEPLOYMENT

Pursuant to regulations of Hungarian Standards MSZ 2364 / MSZ HD 60364, the hot water storage must be installed and connected to pipeline and electricity by a professional technician.



Before installation of the unit, a professional architect has to analyze the structure of the wall where the unit will be mounted.

The following solutions are proposed in case of different wall types:

- Stone, brick and concrete walls of thickness of 100-150 mm: hex head bolts (Hungarian Standard M 12, MSZ EN ISO 4017), bolt washer for wood connection (M 12). It is mounted with horizontal flat steel of 50 x 5 at the back side of the wall.

- Really thin walls: hex head bolts (Hungarian Standard M 12, MSZ EN ISO 4017), bolt washer for wood connection (M 12). Fixed with 2 U shaped steels of 60 x 40 x 3 (MSZ EN 10279) vertically at the back side of the wall.



In case of wall mountable horizontal water tanks, an installation

distance of at least 70 cm has to be guaranteed on the side of the fitting area.

Wall mountable horizontal hot water tanks are delivered in factory adjusted “left design”, mounted ready (see Figure 1)

Check the placement of the suspension legs. If this installation placement is suitable, then there is nothing left to do, except for mounting the unit on the bolts fixed on the wall and fix the unit with bolt washers, bolt nuts. Before mounting the unit, check the tension of the mounting bands, and tighten the screws fixing the bands placed on the front of the hot water tank, if necessary.

If the distance between the screws fixed in the wall and the distance of suspension legs fixed to the unit are different, then the followings should be done:

1. Loosen the screws fixing the bands (placed on the front of the hot water tank) and set the bands together with the suspension legs either closer or farther. Take care that the supporting plate under the suspension legs should remain under the suspension legs in this new placement, as well.

2. Tighten the screws and lay the hot water tank on a floor being in the same plane as the suspension legs.

3. Check that the suspension legs remain in the same plane. If you perceive a different case, then loosen one of the screws. If the suspension legs have moved in the

same plane, then you should tighten the screw again.

4. Mount the hot water tank on the wall according to the above instructions.

 In order to install the hot water tank, the following conditions should be ensured:

- Horizontal flat flooring, to guarantee absolutely vertical standing of the unit. Vertical standing should be performed with adequately secure support of the legs.

- The unit should be installed in a way that its distance from the wall is at least 50 mm.

- In order to ensure removal of the closing cover and cleaning the interior of the tank, a distance of at least 70 cm should be guaranteed between the fitting house (the front surface of the unit) and the wall or other structural building elements.

- Adequate electricity, pipeline and waste water collection systems should be ensured on the location of the installation.

- In order to reduce heat loss due to hot water pipe, it is highly recommended that you install the unit close to locations using hot water. In case of larger distance between the unit and the location using hot water, is it reasonable to provide insulation for the hot water pipe.

4. PIPELINE CONNECTION

Any steel pipe, plastic pipe and red copper pipe or flexible pipe connection adequate to a water pressure rated as 0.6 MPa can be used as hot or cold water pipes.

In case of connecting red copper pipes to the pipeline system, the use of insulating intermediate pieces is compulsory.

One of the intermediate pieces has to be mounted directly to the hot water pipe of the water tank, while another intermediate piece has to be mounted between the already fixed fittings and the red copper pipeline system. In case of connection without intermediate pieces, our Company undertakes no guarantee for defects due to corrosion of internally threaded pipe ends of the water tank, neither any liability resulting from or related to such events. The middle piece not accessory. Can be ordered: 3/4" Article Nr. 1252122513, 1/2" Article Nr.1252122514

The water tank should be connected to the pipeline system according to Figure 2.

IT IS AT THE RISK OF DEATH AND THEREFORE IT IS FORBIDDEN TO PUT THE WATER TANK UNDER A PRESSURE LARGER THAN THE PERMITTED OPERATION PRESSURE!

4.1 The combined safety valve is an accessory of the water tank. Its connection to the hot water tank and to the pipeline system:

 ,  Rp1/2 ;  Rp3/4 internally threaded.

The valve has to be mounted DIRECTLY in front of the water tank into the cold water pipe, respecting the flow direction marked by an

arrow. Before mounting the valve, the cold water pipeline has to be flushed thoroughly, in order to avoid any damage caused by any possible pollution.

The outlet tube has to be placed vertically downwards and the blow-off button has to be accessible. In the order of water flow, it contains the one-way valve, the security valve and the outlet tube that has to be left open toward the air space.

4.2 If the water pressure in the system exceeds the value of 0.6 MPa temporarily, a pressure reducing valve has to be mounted in front of the hot water tank. This pressure reducing valve has to be purchased and mounted by the customer.

The pressure reducing valve has to be mounted in front of the combined safety valve.

4.3 An arbitrary number of taps and mixing faucets can be mounted on the hot water tank. The flow back of the hot water through the outlet towards the pipeline system is blocked by the one-way valve, which is not an accessory of the hot water tank.

4.4 Using the closing valve, the hot water tank can be disconnected from the pipeline system.

5. ELECTRIC CONNECTION

5.1 The hot water tank should be connected to the electric system only through permanent connection. It is forbidden to apply any wall socket.

5.2 The current of the electric system has to be connected to the hot water

tank through an all-pole disconnection device, which has at least 3mm separation distance in all pole.

5.3 The diameter of the required electric system wire is: 1.5 mm² - 4 mm², depending on performance as described on the data table.

The wires adequate for connection to the electric system are the following:

Adequate type: Alternative type:

H0 5 VVK (H0 5VVF)

H0 5 RRK (H0 5RRF)

H0 5 VVK (H0 5VVH)

Connection with wire protection tube is not allowed!

5.4  The electric connection wire has to be connected to the screwed connecting points of the temperature controlling/reducing device.   The connection wire has to be connected in the terminal block.

The protective conductor (green and yellow) has to be connected to the earthing screw of the closing cover. The stripped wire end is placed under the earthing washer and it is mounted with spring washer and screw nut.

The electric connection outline drawing can be seen on Figure 3.

 To perform electric connection, take out the screws of the cover of the fitting house and remove the cover, so that the electric fittings can be accessed.

Figure 4./1 shows the base connection and figure 4./2 shows

the connection to one phase, which can also be seen on the cover of the fitting house. The bundle wire has to be discharged against tightening with the help of a bent clamp after electric connection.

5.5  The connecting wire has to be discharged with fixing the carriage at lead-in after electric connection.

 The connecting wire has to be placed between the two parts of the bent clamp, then it has to be fixed to the cable sheath base with the fixing screws.

Touch protection class of the appliance: I.

The covers closing electric accessories provide suitable protection against accidental touch of active electric parts being under power during operation.

Please, connect the appliance to the electric network according to the connection diagram located both on the bottom sheet and in the usage manual of the appliance. IT IS AT THE RISK OF DEATH AND THEREFORE IT IS FORBIDDEN to install and operate the appliance without professional connection of touch protection wire!

It is proposed to apply touch protection relay in the electric network of the establishment to operate the appliance adequately.

5.6 It is forbidden to operate the hot water tank without any protective earthing. The protective earthing has to comply with the instructions of the Hungarian Standard MSZ 2364.

6. PUTTING INTO OPERATION

After installation, the hot water tank can be put into operation. Please turn to a professional technician to control correct operation at the first operation.

6.1 Open the closing valve (Figure 2., item No. 1) and the hot water faucet but keep the cold water faucet closed. The water flowing in fills up the water tank. In order to flush the unit, please, keep the water flowing for some minutes and then close it.

6.2 With the help of the main switch, connect the water tank to the electric system. Set the desired temperature with the help of the temperature controlling button. During heating, the indicator is lit on.

6.3 During heating time, the expanding water may leak through the water outlet of the combined safety valve, therefore this pipe has to be kept opened toward the air space.

6.4 At the end of heating time, when the temperature of the water reaches the value set, the temperature controller switches off automatically. After draining appr. 15% of water quantity, the controller has to switch the heating on automatically. If the controller is not switching on the heating automatically, please call the repair service.

7. OPERATION AND MAINTENANCE

If water leakage from the interior of the water tank or any other abnormality are detected, please, switch off the water tank from the electric and pipeline systems immediately with the help of the closing valve and the main switch.

Leaking of the hot water faucet causes damaging overheating. The reparation of the faucet is Your own interest.

7.1 Combined safety valve

Please blow off the valve at least every second month turning the blow off button of the safety valve in the direction indicated by the arrow when the hot water tank is in a cooled state. This way, the valve seat is cleaned from sand grains and blocks them from sticking. If water leakage does not stop after switching off the heat, please turn to repair service. By the way, it is recommended to ensure annual check of the hot water tank.

7.2.1 Temperature controlling device

Turning the button fully counter-clockwise, the temperature controlling device gets into zero state. Turning the button clockwise, the desired temperature can be set at higher and higher degrees, see Figure 5. /1!. Arriving at sign *, the water tank is protected against frost, except for cases of non-operation of the water tank or current failure. Frost protection does not cover the water pipeline system and water fittings.

Under frost protection mode, the temperature of the water is not allowed to fall below appr. 7 °C, while

energy consumption is minimal. Setting the controlling button to the beginning of the duple continuous line, the water tank will provide water of 40° C. This mode, i.e. setting the water tank to provide water of 40° C represents an energy saving mode as this time, heat loss decreases by 70% as compared to the quantity in the mode of providing water of 80° C, furthermore, the hot water produced in this mode can be used without cold water mixing. If hot water needs can be fulfilled with water of this temperature besides the given storing capacity, it is reasonable to operate the water tank at the temperature of 40° C. The start of the triple line means 60 °C and its end means 80° C. In case of larger water need, operate the hot water tank in a mode of 60 °C water provision and change the temperature provision controller into 80 °C water provision state only if necessary. In case of both modes of 40 °C and 60° C water provision, scale deposition and corrosion are reduced significantly.

7.2.2 Temperature controlling and reducing device (built together)

The temperature of the water stored in the hot water tank can be controlled outside with the help of the turn button without levels, in order to set water temperature between 10 °C - 70 °C.

Turning the button fully clockwise, the temperature controlling device gets into zero state.

Turning the controlling button counter-clockwise, the desired temperature can be set at higher degrees, see Figure 5./2.

In case of failure of the controller, the reducing device saves the hot water tank against damaging overheating in the way that before the temperature of hot water stored reaches 110°C-t, it breaks the circuit of the heating.

The reducing device should be switched on again only by a professional technician, after eliminating the cause of the defect.

7.2.2 Temperature controlling and reducing device (built together)

Adequate operation is ensured by a temperature controlling-reducing device set at a control temperature of 65 °C, built in a common house. The controlling temperature can be reduced with the help of a setting button. The setting button can be accessed after removal of the cover of the fitting house. **SETTING CHANGE CAN ONLY BE PERFORMED BY A PROFESSIONAL TECHNICIAN!** In case of failure of the controller, the reducing device saves the hot water tank against damaging overheating in the way that before the temperature of hot water stored reaches 120°C, it breaks the circuit of the heating. Re-switch of the controlling device can only be performed by a professional technician, after eliminating the cause of the defect.

7.3 Temperature reducing device

In case of failure of the controller or in case of normal operation before the

temperature of the water exceeds 110 °C, it breaks the circuit of the heating. Re-switch of the controlling device can only be performed by a professional technician, after eliminating the cause of the defect.

7.3 Compact heater

In case of failure of the compact heater, its replacement can be performed after switching off the water tank from the electric system, fully emptying the water tank, through removal of screws of the closing cover.

Its reparation can only be performed by a professional technician.

7.4. Active anode

As a supplementary accessory, the hot water tank is equipped with an active anode to protect it against corrosion. The life expectancy of the active anode depends on the conditions of water and operation. The state of the anode has to be checked during periodic maintenance measures targeting scale removal or **at least in every second year.**

The date of repeated check is defined by the repair technician. If the diameter of the anode shrinks to 10 mm at any points, it has to be replaced.

The replacement of the active anode can only be performed by a contracted service shop (see the commercial warranty!).

After the replacement of the active anode, its earthing has to be set according to its original state.

It is extremely important to ensure a good metal contact between the active anode and the earthing screw.

IN CASE OF NEGLECTING THE ABOVE INSTRUCTIONS THAT CAUSES DAMAGE TO SAFETY AND USAGE FEATURES OF THE HOT WATER TANK, YOU LOSE YOUR GUARANTEE AND WARRANT RIGHTS.

7.5 Scale removal

Depending on the quality of the water, scale deposition may occur on the heater or on the tank. The scale deposited on the heater increases the probability of heater failure, so it has to be cleaned from scale in **every second year**.

The removal of scale is considered to be a maintenance activity, it is not part of activities under guarantee.

As this activity required opening the electric fitting, the checks of the temperature controlling/reducing device, the heater and electric connections should also be performed in the same time.

THE CHECK CAN ONLY BE PERFORMED BY A CONTRACTED SERVICE SHOP.

The necessity of cleaning the internal tank has to be checked at removal of the mounted closing cover. During cleaning, one has to take care so that the protecting cover remains intact.

7.6 Water drainage

Water drainage can be performed through turning the blow off button of the combined safety valve in the direction indicated by the arrow, through the water outlet tube.

Before water drainage, the valve closing pipeline connection and the cold water faucet have to be closed, while the hot water faucet has to be kept opened during water drainage.

7.7 Frost prevention

Frost prevention related to non-operation of the hot water tank (power switch off during winter) can only be ensured if the tank is totally emptied.

In case of putting into operation the hot water tank again, before it is connected to the electric system, it should be totally filled up with water.

Maintenance: Attention! Before starting repair or maintenance work, the appliance should be separated from electric network. Any maintenance or repair operation on the appliance should be performed by a professional technician. During repair or maintenance work, the appliance should be re-installed into its original, out-of-factory state.” It is highly recommended to have the professional technician document the repair in order to preserve warranty of the appliance.

8. TECHNICAL DATA

TYPE	Z30E	Z50EK-1	Z80EK-1	Z120EK-1	Z150EK-1	Z200EK-1	ZV80	ZV120	ZV150	ZV200	Z200TP	Z300TP		
Name	Hot water tank with closed internal circulation system													
Location	Wall mountable										Standing			
	vertical						horizontal							
Volume (l)	30	50	80	120	150	200	80	120	150	200	200	300		
Voltage (V)	230~										1 phase connection	3 phases connection	1 phase connection	3 phases connection
											230~	400~3	230~	400~3
Heating performance (W)	1800					2400	1200	1800	2400	2400	2400	3600	3200	4800
Current input (A)	10					16	6,3	10	16	16	16	16	16	16
Heating time From 15°C to 65°C (h)	1,5	1,8	2,8	4,2	5,3	5,5	4,2	4,2	3,9	5	5,3	3,5	6	4
Standby energy use at 65°C (kWh/24h)	0,95	0,9	1,1	1,5	1,8	2,1	1,9	2,3	2,8	3	1,8	2,5	2,5	4
Water connection	G1/2						G3/4							
Rated water pressure (MPa)	0,6													
Largest opening pressure of safety valve (MPa)	0,7													
In-built safety controlling elements	Temperature controlling device, temperature reducing device, combined safety valve													
Other protection	Active anode based corrosion protection													

Applicable touch protection: Touch protection class I. It can be connected to electric system supplied with protective earthing as defined in Hungarian Standard MSZ 2364.

The most important instructions regarding the product are the following Hungarian Standards: MSZ EN 60335-1, MSZ EN 60335-2-21. Storage and transportation requirements regarding the product is the following Hungarian Standard: MSZ EN 60721-3.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Zubehör	19
2. Betrieb	19
3. Montage des Speichers	20
4. Anschluss ans Wassernetz	21
5. Elektrischer Anschluss	22
6. Inbetriebnahme	23
7. Betrieb und Instandhaltung	24
8. Technische Daten	27
9. Abbildungen	63

ZEICHENERKLÄRUNG:

Information nur über folgende Anlagen:



- für eine Wandausführung
vertikal (..E)-



- für eine Wandausführung
vertikal (..EK-1)-



- für eine Wandausführung
horizontal-



- für die stehende Ausführung

LIEBER KUNDE,

vielen Dank, dass Sie unser Produkt gewählt haben. Lassen Sie den Elektroanschluss, den Anschluss an das Wassernetz und die erste Inbetriebnahme von einem entsprechenden Fachmann und unter Beachtung dieser Anleitung durchführen. Studieren Sie bitte diese Vorgabe über die Montage und den Betrieb sorgfältig und halten Sie deren Vorgaben genau ein. So wird Ihre Anlage lange und zuverlässig betrieben werden können.

1. ZUBEHÖR

In der Verpackung befindet sich folgendes Zubehör:

1 Stck. Bedienungsanleitung

1 Stck. Garantieschein

1 Stck. Serviceverzeichnis

1 Stck. kombiniertes

Sicherheitsventil

Bei der Abnahme der Anlage überprüfen Sie dies bitte!

2. BETRIEB

Der Warmwasserspeicher mit einem geschlossenen System ist geeignet für die Versorgung mehrerer Wasserentnahmestellen mit Warmwasser in Haushalten und Institutionen.

Das entnommene Warmwasser ist sowohl für das Waschen als auch zum Trinken geeignet.

Das Wasser erhält die Trinkwasserqualität, wenn es den Grenzwerten gemäß der Regierungsverordnung Nummer 201/2001. (X.25.) entspricht. Die Temperatur des sich im Speicher befindlichen Wassers kann gemäß Ihrem Bedarf (max. jedoch auf 65 °C bzw. 80 °C) eingestellt werden. Nach der Erreichung der eingestellten Temperatur schaltet der Temperaturregler die Heizung automatisch ab. Die Wärmedämmung aus Polyurethan, welche den inneren Behälter ummantelt, verhindert das schnelle Abkühlen des Wassers, und so kann das Warmwasser über eine lange Zeit aus dem Speicher genutzt werden. Der Speicher hat einen Aufbau, durch welchen das

Warmwasser ohne Mischung ausfließen kann.

Der innere Behälter wird aus Stahlblech mit einem Korrosionsschutz gefertigt. Das Stahlblech wird durch eine spezielle, feuerverzinkte Beschichtung und darüber hinaus durch eine aktive Anode gegen Korrosion geschützt.

Die Ausführung mit einer feuerverzinkten Beschichtung sichert sogar bei aggressiven (weichen) Gewässern eine lange Lebensdauer.

Das Abbild 1 stellt die äußeren Hauptgrößen der Anlage dar.

 Die horizontale Lage ermöglicht, dass der Speicher an einer Stelle aufgebaut wird, wo die vertikale Ausführung wegen der Höhenbegebenheiten keinen Platz hat.

3. MONTAGE UND INSTALLIERUNG DES SPEICHERS

Die Montage und der Anschluss an das Wasser- und Elektronetz des Warmwasserspeichers muss durch einen Fachmann gemäß den Vorschriften der MSZ 2364 / MSZ HD 60364 durchgeführt werden.

 Vor der Montage muss die Wandstruktur durch einen Fachmann geprüft werden.

Bei den jeweiligen Typen werden folgende Lösungen empfohlen.

- Stein-, Ziegel- und Betonwand mit einer Stärke von 100-150 mm: durchfahrende Sechskantschrauben (M 12, MSZ EN ISO 4017) und Unterlagsscheiben für einen Holzverbindung (M 12).

An der Rückseite der Wand wird es durch einen horizontalen Flachsstahl, Größe 50 x 5 befestigt.

- Bei dünnen Wänden: durchfahrende Sechskantschrauben (M 12, MSZ EN ISO 4017), Unterlagsscheiben für eine Holzverbindung (M 12). An der Rückseite wird die Wand durch den vertikalen Einbau von 2 Stck. U-Stahl, Größe 60 x 40 x 3 (MSZ EN 10279) befestigt.

 Bei dem horizontal aufgebauten Warmwasserspeicher muss ein Abstand von min. 70 cm auf der Seite des Zuhörerraums gesichert werden!

Die horizontalen Warmwasserspeicher werden werksseitig in einer „linken“ Ausführung, fertig montiert geliefert (siehe Abbild 1).

Überprüfen Sie die Lage der Haken. Sollte diese Einbaulage entsprechend sein, dann ist nichts anderes zu tun, nur die Anlage muss an die, in der Wand eingelegten Schrauben aufgehängt werden und mit Unterlagen und Muttern befestigt werden. Vor dem Einbau überprüfen Sie die Spannung der Aufhängebänder und falls es notwendig ist, ziehen Sie die Schrauben, welche die Bänder zusammenhalten, nach.

Wenn der Abstand der Schrauben in der Wand nicht gleich mit dem Abstand der Haken der Anlage ist, dann

1. lösen Sie die Schrauben, welche die Bänder (auf der Frontseite des Warmwasserspeichers) zusammenhalten und stellen Sie die Haken samt den Bändern durch

anziehen und lockern ein. Dabei achten Sie darauf, dass das Stützblech immer unter dem Haken ist.

2. Ziehen Sie die Schrauben nach und legen Sie den Warmwasserspeicher samt den Haken auf den ebenen Boden.

3. Überprüfen Sie die Ebenflächigkeit der Haken. Sollten die Haken nicht in einer Ebene sein, lösen Sie eine Schraube ein wenig. Wenn die Haken in einer Ebene sind, ziehen Sie die Schraube wieder nach.

4. Montieren Sie den Warmwasserspeicher an die Wand auf die oben beschriebene Art und Weise.



Für die Installierung des Warmwasserspeichers müssen folgende Bedingungen sichergestellt werden:

- Ebener flacher Boden, damit die Anlage auf jeden Fall senkrecht steht. Die vertikale Stellung muss bei Bedarf durch eine entsprechende und sichere Unterstützung der Füße gesichert werden.

- Die Anlage muss so installiert werden, dass ihr Abstand von der Wand min. 50 mm beträgt.

- Für die Montage und die Reinigung des inneren Teils des Behälters (Frontseite des Gehäuses) muss zwischen der Wand und den anderen Bauteilen mindestens ein Abstand von 70 cm bleiben.

- An der Stelle der Installierung muss ein entsprechendes Elektro-, Wasser- und Kanalnetz gesichert werden.

- Für die Reduzierung des Wärmeverlustes durch das Warmwasserrohr sollte die Anlage in der Nähe der Warmwasserentnahmestelle installiert werden. Bei einem größeren Abstand

ist es sinnvoll, das Warmwasserrohr mit einer Wärmedämmung zu versehen.

4. ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Als Kalt- und Warmwasserleitung ist ein Stahl-, Kunststoff- und Messingrohr für einen Nennwasserdruck des Netzes von 0,6 MPa vorgesehen oder ein flexibler Rohranschluss, der ebenfalls verwendet werden kann.

Für den Anschluss einer Wasserleitung aus Messing müssen isolierende Zwischenstücke verwendet werden!

Das eine Zwischenstück muss direkt an das Warmwasserrohr des Speichers und das andere zwischen den bereits an das Kaltwasserrohr montierten Armaturen und dem Wassernetz aus Messing Zwischenstück montiert werden. Bei einem Anschluss ohne Zwischenstücke übernehmen wir keine Garantie für Mängel aus der Korrosion der Gewinderohrenden des Speichers und keine Haftung für die daraus resultierenden Schäden. Das Zwischenstück ist kein Zubehör. Bestellbar: 3/4" Artikel Nr. 1252122513, 1/2" Artikel Nr. 1252122514

Der Speicher muss an das Wassernetz gemäß dem Abbild 2 angeschlossen werden.

ES IST LEBENSGEFÄHRLICH UND VERBOTEN, DEN SPEICHER UNTER EINEM GRÖßEREN BETRIEBSDRUCK ALS DEM ZUGELASSENEN ZU STELLEN!

4.1 Das kombinierte Sicherheitsventil ist ein Zubehörteil des Speichers. Sein Anschluss an den Warmwasserspeicher und das Wassernetz erfolgt durch innere Gewinde von   Rp1/2 ;  Rp3/4.

Das Ventil muss DIREKT vor den Speicher und in die Kaltwasserleitung und unter Einhaltung der durch einen Pfeil gekennzeichneten Strömungsrichtung installiert werden. Vor dem Einbau des Ventils muss die Kaltwasserleitung gründlich durchgespült werden, um die Beschädigung aus der eventuellen Verschmutzung zu vermeiden.

Das Ausflusstück sollte vertikal nach unten eingebaut werden und auf die Abblastaster sollte einen Zugriff bestehen. Die Wasserströmung fasst ihrer Reihenfolge nach das Rückschlagventil und das Sicherheitsventil, sowie das Ausflussrohr, welches in Richtung des Luftraums offen gelassen werden muss!

4.2 Falls der Wasserdruck des Netzes, wenn auch nur provisorisch, den Wert von 0,6 MPa übertrifft, muss ein Druckverminderungsventil vor dem Warmwasserspeicher eingebaut werden. Der Kunde hat für dessen Beschaffung und Einbau zu sorgen.

Das Druckverminderungsventil muss vor dem kombinierten Ventil eingebaut werden.

4.3 An den Speicher können Abzweigungen und Mischbatterien in beliebiger Anzahl angeschlossen werden. Das Rückschlagventil verhindert, dass das Warmwasser durch

die Mischbatterie - in Richtung des Wassernetzes - zurückfließen kann. (Dies ist nicht Zubehör des Warmwasserspeichers).

4.4 Durch das Absperrventil kann der Warmwasserspeicher vom Wassernetz genommen werden.

5. ELEKTROANSCHLUSS

5.1 Der Speicher darf nur durch einen dauerhaften Anschluss an den Elektroanschluss angeschlossen werden. Es ist verboten, eine Steckdose in der Wand hierfür zu verwenden!

5.2 Der Netzstrom darf über einen, alle Pole unterbrechenden Schalter zum Speicher geführt werden, wobei der Abstand zwischen dessen offenen Kontakten mindestens 3 mm ausmacht.

5.3 Durchmesser des notwendigen Querschnittes der Netzananschlussleitung: 1,5 mm² - 4 mm² abhängig von der, in der Datentabelle angegebenen Leistung.

Kabel, die für den Netzananschluss geeignet sind:

Entsprechender Typ: Alternativer Typ:

H0 5 VVK (H0 5VVF)

H0 5 RRK (H0 5RRF)

H0 5 VVK (H0 5VVH)

Ein Anschluss mit Schutzrohr darf nicht verwendet werden!

5.4  Die Anschlussleitung muss an die Anschlusspunkte mit Schrauben des Temperaturreglers/-

begrenzers angeschlossen werden.



Die Anschlussleitungen müssen mit den Reihenklemmen angeschlossen werden.

Die Schutzleitung (grün und gelb) muss an die Erdungsschraube des Abschlussdeckels angeschlossen werden. Das abisolierte Leitungsende wird unter die Erdungsunterlage gelegt und mit einer Federunterlage und Mutter befestigt.

Der Schaltplan des Elektroanschlusses des Warmwasserspeichers ist dem Abbild 3 zu entnehmen.



Für den Anschluss nehmen Sie die Schrauben des Deckels des Zubehörgehäuses heraus und nehmen Sie den Deckel ab und so werden die Elektrozubehörteile greifbar.

Das Abbild 4./1 stellt den Grundanschluss dar und das Abbild 4./2 stellt den Neuanschluss des Einphasennetzes dar, was sich auch auf dem Deckel des Zubehörgehäuses befindet. Nach dem Anschluss müssen die Zuführungsschläuche durch Bänder gegen Zug entlastet werden.



5.5 Nach dem Anschluss müssen die Anschlussleitungen bei der Einführung durch die Befestigung der Bodenplatte entlastet werden.



Zwischen den beiden Fesselteilen muss die Anschlussleitung eingebaut werden und danach mit den Feststellschrauben an den Bodenteil des Mantels befestigt werden.

Berührungsschutz des Gerätes: I.

Die Gehäuse für die Elektrogeräte gewähren einen entsprechenden Schutz gegen die Berührung der während des Betriebs unter Spannung stehenden aktiven Elektroteile.

Schließen Sie das Gerät gemäß dem sich in der Bodenplatte und Bedienungsanleitung ebenfalls befindlichen Anschlussplan und phasenrichtig an das Elektronetz an! Es ist **STRENG VERBOTEN** und **LEBENSGEFÄHRLICH** das Gerät ohne den vorschriftsmäßigen Anschluss des Berührungsschutzes in Betrieb zu nehmen!

Für den Betrieb des Gerätes wird vorgeschlagen, ein Berührungsschutzrelais im Elektronetz der Anlage zu verwenden.

5.6 Es ist verboten, den Warmwasserspeicher ohne eine Schutzerdung zu betreiben! Die Schutzerdung soll den Vorgaben der MSZ 2364 entsprechen.

6. INBETRIEBNAHME

Nach der Installierung kann der Speicher in Betrieb genommen werden. Bei dem ersten Heizvorgang soll der vorschriftsmäßige Betrieb durch einen Fachmann überprüft werden.

6.1 Das Abschlussventil (Abbild 2 Pos. 1) und der Warmwasserhahn sollen geöffnet werden, aber der Kaltwasserhahn soll geschlossen bleiben. Das einströmende Wasser füllt den Speicher auf. Das Wasser soll für die Durchspülung der Anlage

einige Minuten lang fließen, dann muss es geschlossen werden.

6.2 Die Anlage muss mit Hilfe des Hauptschalters an das Elektronetz angeschlossen werden. Die Taste des Temperaturreglers soll auf die gewünschte Temperatur gestellt werden. Während des Heizvorganges leuchtet die Signalleuchte.

6.3 Während der Aufheizphase kann das sich ausweitende Wasser aus dem Ausflussrohr des Sicherheitsventils tropfen. Dieses Rohr muss in Richtung des Luftraums offen gelassen bleiben.

6.4 Am Ende der Aufheizphase, wenn sich das Wasser auf die eingestellte Temperatur erwärmt, schaltet der Regler ab. Nach dem Ausfluss von ca. 15 % des Wassers muss sich der Regler automatisch wieder einschalten. Sollte dies nicht der Fall sein, muss ein Monteur gerufen werden.

7. BETRIEB UND INSTANDHALTUNG

Sollten Sie ein Leck aus dem Inneren des Behälters oder andere Unregelmäßigkeiten entdecken, schalten Sie ihn vom Wasser- und Stromnetz mithilfe des Absperrventils und des Hauptschalters sofort ab.

Das Tropfen des Warmwasserhahns führt zu einer schädlichen Überhitzung. Die Reparatur des Hahns ist in Ihrem Interesse.

7.1 Kombiniertes Sicherheitsventil

Im abgekühlten Zustand des Speichers lässt sich das Sicherheitsventil durch das Abdrehen des Ablassknopfes des Sicherheitsventils mindestens alles zwei Monate ablassen. Dadurch wird

der Ventilsitz von den abgelagerten Sandkörnern gereinigt und deren Ablagerung verhindert. Sollte das Tropfen nach dem Abschalten der Heizung noch immer nicht aufhören, sollte die Anlage von einem Monteur geprüft werden und hier wird zugleich vorgeschlagen, einmal pro Jahr eine Überprüfung durchführen zu lassen.

7.2.1 Temperaturregler

Wird der Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht, befindet sich der Temperaturregler in der Nullstellung. Der Regler wird im Uhrzeigersinn gedreht und dadurch kann die Temperatur auf einen immer höheren Wert gestellt werden, Abbild 5 /1. Beim *-Zeichen ist der Frostschutz der Anlage gesichert, bis auf den Fall der Außerbetriebnahme der Anlage oder eines Stromausfalls. Dieser Frostschutz bezieht sich nicht auf das Wassernetz und die Wasserarmaturen.

In einer Frostschutz-Phase darf die Wassertemperatur nicht unter ca. 7 °C abkühlen, wobei der Energieverbrauch minimal ist. Wird die Reglertaste auf den Beginn der doppelten unterstrichenen Linie gestellt, liefert der Speicher Warmwasser von 40° C. Die Position auf 40° C stellt einen energiesparenden Betrieb dar und der Wärmeverlust verringert sich um ca. 70 % im Vergleich zu einer Position von 80° C und das somit erhitzte Warmwasser kann ohne

Beimischung von Kaltwasser genutzt werden.

Sollte der Warmwasserbedarf bei dem jeweiligen Speichervolumen durch Warmwasser mit dieser Temperatur ausreichend sein, ist es sinnvoll, den Speicher auf 40° C zu betreiben. Der Beginn der Dreifachlinie stellt 60° C und das Ende 80° C dar. Bei einem höheren Wasserbedarf soll der Warmwasserspeicher auf 60 °C betrieben werden, und falls es unbedingt notwendig ist, stellen Sie den Temperaturregler auf die Position von 80 °C. Sowohl in der 40 °C, als auch in der 60 °C-Position nimmt die Kalksteinablagerung und Korrosion erheblich ab.

7.2.2 Temperaturregler und -Begrenzer (integriert)

Die Temperatur des Wassers im Warmwasserspeicher kann zwischen 10 °C und 70 °C mithilfe des Drehknopfes von außen stufenlos geregelt werden.

Wird der Drehknopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht, befindet sich der Temperaturregler in der Nullstellung

Wird die Reglertaste gegen den Uhrzeigersinn gedreht, kann die erwünschte Temperatur auf eine immer höhere Stufe gestellt werden. Abbild 5 /2!

Bei einer Beschädigung des Reglers schützt der Begrenzer den Warmwasserspeicher vor der schädlichen Überhitzung dadurch, dass dieser, bevor die Wassertemperatur 110 °C erreicht, wird der Stromkreis der Heizung unterbrochen.

Nur ein Fachmann darf den Begrenzer neu und zwar nach der Aufhebung der Ursache der Überhitzung einschalten!

7.2.2 Temperaturregler und -Begrenzer (integriert)

In der Anlage sichert eine, in einem gemeinsamen Gehäuse integrierte und auf eine Reglertemperatur von 65 °C eingestellten Temperaturregler- und Temperaturbegrenzer-Einheit den entsprechenden Betrieb. Die Reglertemperatur kann mithilfe einer Einstelltaste reduziert werden. Auf die Taste kann erst nach der Demontage des Deckels des Gehäuses zugegriffen werden. **NUR EIN FACHMANN DARF DIE UMSTELLUNG DURCHFÜHREN!** Bei einer Beschädigung des Reglers schützt der Begrenzer den Warmwasserspeicher vor der schädlichen Überhitzung dadurch, dass dieser, bevor die Wassertemperatur 120 °C erreicht, wird die Heizung unterbrochen. Nur ein Fachmann darf den Begrenzer neu und zwar nach der Aufhebung der Ursache der Überhitzung einschalten!

7.3 Temperaturbegrenzer

Bei  einer Beschädigung des Temperaturreglers oder bei einem unsachgemäßen Betrieb, bevor die Wassertemperatur die 110 °C überschreitet, wird der Stromkreis der Heizung unterbrochen. Nur ein Fachmann darf den Begrenzer neu und zwar nach der Aufhebung der

Ursache der Überhitzung einschalten.

7.3 Kompakter Heizkörper

Bei einer Beschädigung kann ein kompakter Heizkörper durch das Abschrauben des Deckels des, vom Elektro- und Wassernetz abgeschalteten Behälters erfolgen.

Nur ein Fachmann darf eine Reparatur durchführen.

7.4. Aktive Anode

Der Warmwasserspeicher wird zusätzlich mit einer aktiven Anode gegen Korrosion geschützt. Die Lebensdauer der aktiven Anode hängt vom Wasser und von den Betriebsverhältnissen ab. Gleichzeitig mit den periodischen Instandhaltungen für die Beseitigung des Kalks, jedoch mindestens alle zwei Jahre muss der Zustand der Anode überprüft werden.

Der Fachmann legt den Termin der Überprüfung fest. Sollte der Durchmesser der Anode, wenn auch nur an einer einzigen Stelle auf 10 mm abnehmen, muss die Anode ausgetauscht werden.

Das Auswechseln darf nur durch einen vertraglichen Fachservice durchgeführt werden (siehe Garantieschein!).

Nach dem Wechsel der aktiven Anode muss die Erdung entsprechend dem Originalzustand wiederhergestellt werden. Der gute metallische Kontakt zwischen der aktiven Anode und der Erdungsschraube ist außerordentlich wichtig.

SOLLTEN DIE OBEN BESCHRIEBENEN PUNKTE UNTERLASSEN WERDEN UND DIE SICHERHEITS- UND BEDienungSEIGENSCHAFTEN DER ANLAGE DADURCH BESCHÄDIGT WERDEN, VERLIEREN SIE IHRE GEWÄHRLEITUNGS- UND GARANTIERECHTE.

7.5 Beseitigung von Kalk

In Abhängigkeit von der Wasserqualität lagert sich Kalk auf den Heizkörper und den Behälter ab. Die, auf den Heizkörper abgelagerte Kalkschicht erhöht die Wahrscheinlichkeit eines Schadens des Heizkörpers. Deshalb muss dieser alle zwei Jahre gereinigt werden.

Die Beseitigung des Kalks gilt als eine Instandhaltung und zählt nicht zu den Gewährleistungstätigkeiten. Wegen der Demontage der Elektroteile muss die Überprüfung des Temperaturreglers/-begrenzers, Heizkörpers und der Elektroanschlüsse zugleich durchgeführt werden.

NUR DER FACHSERVICE DARF DIE ÜBERPRÜFUNG DURCHFÜHREN!

Bei der Demontage des Abschlussdeckels muss geprüft werden, ob der innere Behälter gereinigt werden muss. Bei der Reinigung sollte darauf geachtet werden, dass die Schutzbeschichtung nicht beschädigt wird.

7.6 Wasserablass

Der Ablass des Behälters kann durch das Abdrehen des Ablassknopfes des kombinierten Sicherheitsventils in Richtung des Pfeils, über das Abflussrohr erfolgen. Vor dem Ablass müssen das Abschlussventil des Wassernetzes und des Kaltwasserhahns geschlossen werden, aber der Warmwasserhahn muss während des Ablassens des Wassers geöffnet bleiben.

7.7 Entfrost

Bei dem Abschalten der Anlage (stromlos für den Winter) kann das Entfrost nur durch den kompletten Ablass des Behälters gesichert werden!

Bei einer neuen Inbetriebnahme, bevor die Anlage an das Elektronetz angeschlossen wird, muss für die Auffüllung mit Wasser gesorgt werden!

Wartung: Achtung! Vor Beginn der Reparatur- und Wartungstätigkeit ist das Gerät vom Elektronetz zu trennen! Nur Fachpersonal darf Reparatur- und Wartungstätigkeiten am Gerät ausführen. Nach den Reparatur- und Wartungstätigkeiten ist das Gerät in sein Original- und Werkszustand zu bringen!” Vergessen Sie nicht, die Wartungstätigkeiten durch das Wartungspersonal für die Aufrechterhaltung der Garantie dokumentieren zu lassen!

8. TECHNISCHE DATEN

TYP	Z30E	Z50EK-1	Z80EK-1	Z120EK-1	Z150EK-1	Z200EK-1	ZV80	ZV120	ZV150	ZV200	Z200TP	Z300TP		
Bezeichnung	Warmwasserspeicher in einem geschlossenen System													
Aufstellung	An die Wand montiert										stehend			
	senkrecht						waagrecht							
Volumen (l)	30	50	80	120	150	200	80	120	150	200	200	300		
Spannung (V)	230~										An 1 Phase angeschlossen	Anschluss mit 3 Phasen	An 1 Phase angeschlossen	Anschluss mit 3 Phasen
											230~	400~3	230~	400~3
Heizungsleistung (W)	1800					2400	1200	1800	2400	2400	2400	3600	3200	4800
Stromaufnahme (A)	10					16	6,3	10	16	16	16	16	16	
Aufheizzeit von 15 °C auf 65 °C (h)	1,5	1,8	2,8	4,2	5,3	5,5	4,2	4,2	3,9	5	5,3	3,5	6	4
Stand-by- Energieverbrauch auf 65 °C (kWh/24 h)	0,95	0,9	1,1	1,5	1,8	2,1	1,9	2,3	2,8	3	1,8		2,5	
Wasseranschluss	G1/2						G3/4							
Nennwert des Betriebsdruckes (MPa)	0,6													
Größter Öffnungsdruck des Sicherheitsventils (MPa)	0,7													
Eingebaute Sicherheitsregle- elemente	Temperaturregler, Temperaturbegrenzer und kombiniertes Sicherheitsventil													
Sonstiger Schutz	Aktiver anodischer Korrosionsschutz													

Anwendbarer Berührungsschutz: Berührungsschutzklasse I. Kann an einem Netz mit einer Schutzerdung gemäß MSZ 2364 angeschlossen werden.

Wichtige Vorschriften bezüglich des Produktes: MSZ EN 60335-1, MSZ EN 60335-2-21.

SOMMAIRE

1. Accessoires	28
2. Fonctionnement	29
3. Montage du réservoir	29
4. Connexion au réseau d'eau	30
5. Connexion électrique	31
6. Mise en opération	32
7. Opération et entretien	32
8. Données techniques	36
9. Collection des figures	63

LÉGENDE:



- seulement mural, vertical
(..E)-



- seulement mural, vertical
(..EK-1)-



- seulement mural, horizontal -



- seulement stationnaire-

information relative aux appareils

NOTRE CHER ACHETEUR!

Nous vous remercions de choisir notre produit. Faire un technicien connecter l'appareil au réseau d'eau et au secteur d'électricité et faire mettre l'appareil en opération la première fois en considération des présentes instructions. Prière d'étudier les présentes instructions de montage et d'opération attentivement et observer-les exactement. De cette façon votre appareil va fonctionner sûrement longtemps.

1. ACCESSOIRES

Les accessoires suivants se trouvent dans la boîte de l'appareil:

1 pièce de manuel d'instructions

1 pièce de coupon de garantie

1 liste des ateliers de réparation

1 vanne de sécurité de combinaison

Prière de contrôler ces accessoires à l'acceptation de l'appareil!

2. FONCTIONNEMENT

Le réservoir à l'eau chaude en circuit fermé est apte à fournir plusieurs places servant l'extraction de l'eau dans les ménages et dans les établissements.

L'eau reçue est apte aux buts hygiéniques et alimentaires également.

L'eau a la qualité de l'eau potable si elle est dans les limites définies dans le décret du Gouvernement hongrois no. 201/2001. (X.25.). La température dans le réservoir peut être réglée selon les besoins de l'utilisateur (à max. 65 ou à 80 °C). Après que la chauffe atteignait la température réglée, le contrôleur de température arrête la chauffe automatiquement. De cette façon de l'eau chaude peut être extraite du réservoir longtemps. L'isolation thermique en poly-uréthane empêche le refroidissement vite de l'eau, donc de l'eau chaude peut être extraite du réservoir longtemps. Le réservoir a une réalisation que l'eau chaude peut sortir sans se mélanger.

Le réservoir interne est fabriqué de la plaque en acier protégé contre la

corrosion. En plus de la couche spéciale de l'émail, une anode active le protège également contre la corrosion.

La réalisation émaillée assure une longue vie utile même avec des eaux agressives (douces).

Les principales tailles extérieures de l'appareil sont incluses en Tableau 1.



Le placement horizontal, couché permet l'intégration du réservoir à une place où la réalisation verticale ne tient pas à cause des tailles de hauteur.

3. MONTAGE / INSTALLATION DU RÉSERVOIR

Le réservoir à l'eau chaude ne doit être monté et raccordé au réseau à l'eau et au secteur électrique que par un technicien approuvé en conformité avec les réglementation de norme MSZ 2364 / MSZ HD 60364.



Avant de montage, faire examiner la structure du mur par un architecte. Nous proposons les solutions suivantes pour chaque type.

- Mur en pierre, en brique et en béton, à l'épaisseur 100-150 mm: par vis à tête hexagonale et à écrou (M 12, MSZ EN ISO 4017) et à rondelle plate large (M 12).

Renforcement par plaque plate en acier à la taille 50 x 5.

- Murs très minces: par vis à tête hexagonale et à écrou (M 12, MSZ EN ISO 4017), et à rondelle plate large (M 12). Le côté arrière du mur est renforcé de 2 pièces de profilés U intégrés de taille 60 x 40 x 3 (MSZ EN 10279).



Au côté de l'espace des accessoires du réservoir placé horizontalement une distance de montage min. 70 cm doit être assurée!

Les réservoirs horizontaux sont livrés en réalisation « gauchère » et assemblés finis. (Voir Figure 1.)

Contrôler la position des pieds de suspension. Si cette position de montage est correcte, alors, il n'y a rien à faire que placer l'appareil sur les vis intégrées dans le mur et le fixer des rondelles et des écrous. Avant le montage, prière de contrôler la tension des sangles de fixation et, s'il est nécessaire, serrer les vis attachant les bandes se trouvant à la partie avant du réservoir à l'eau chaude.

Si la distance entre les vis intégrées dans le mur n'est pas identique à celle des pieds de suspension sur l'appareil, alors:

1. Lâcher les vis attachant les bandes (se trouvant à la partie avant du réservoir à l'eau chaude) arranger les pieds de suspension y compris les bandes soit plus près soit à une plus grande distance. Faire attention que la plaque de support située sous les pieds de suspension, soit également sous les pieds de suspension dans la nouvelle position.

2. Serrer les vis et poser le réservoir à l'eau chaude avec les pieds de suspension sur le plancher.

3. Contrôler le parallélisme des pieds de suspension. Si les pieds de suspension ne sont pas parallèles, relâcher une des vis. Si les pieds de

suspension sont devenus parallèles, resserrer la vis.

4. Monter le réservoir à l'eau chaude à la manière susmentionnée.

 Les suivantes conditions doivent être assurées pour l'installation du réservoir à l'eau chaude:

- Plancher horizontal, plan pour que l'appareil soit debout verticalement. La position verticale doit être assurée par le support correctement sûre des pieds.

- L'appareil doit être installé d'une façon qu'il soit à une distance de min. 50 mm du mur.

- Une distance minimale de 70 cm doit être assurée entre l'enveloppe des accessoires (la surface frontale de l'appareil) et le mur ou d'autres éléments structurels et architecturaux pour que le couvercle de clôture puisse être enlevé et l'intérieur du réservoir puisse être nettoyé.

- Au lieu de l'installation l'infrastructure électrique, de l'eau potable et des eaux usées doit être présente.

- Pour diminuer la perte de chaleur causée par le tuyau de l'eau chaude, l'appareil doit être installé de plus près possible des lieux de consommation de l'eau chaude. Si la distance est plus grande, il est utile de fournir le tuyau de l'eau chaude de l'isolation thermique.

4. CONNEXION AU RÉSEAU D'EAU

Comme les tuyaux à l'eau froide et à l'eau chaude soit des tuyaux en acier, soit en plastique ou en cuivre ou une connexion flexible aptes à la pression nominale de 0.6 MPa dans le réseau peuvent être utilisés.

Il est obligatoire d'utiliser les pièces de distance d'isolement si les tuyaux en cuivre sont connectés au réseau de l'eau!

Une pièce de distance doit être montée directement sur le tuyau à l'eau chaude du réservoir et l'autre pièce doit être montée entre les accessoires montés auparavant et le réseau à tuyau en cuivre. Si au cours du raccordement aucune pièce de distance d'isolement n'est utilisée, nous ne garantissons pas les fautes de corrosion apparaissant sur les bouts filetés des tuyaux du réservoir, et nous ne supportons aucune responsabilité émergeant à cause de cela. La pièce médiale n'est pas un accessoire. Pour commander: 3/4", no. 1252122513, 1/2", no.1252122514

Le réservoir doit être raccordé au réseau de l'eau selon Figure 2.

IL Y A UN DANGER DE MORT POUR LE CAS OÙ LE RÉSERVOIR SERAIT MIS EN SURPRESSION QUI EST INTERDIT!

4.1 La vanne de sûreté combinée est l'accessoire du réservoir. Son raccord au réservoir à l'eau chaude et au réseau de l'eau a un filetage interne de  Rp1/2 ;  Rp3/4 respectivement.

La vanne doit être montée dans le tuyau à l'eau froide DIRECTEMENT en amont du réservoir et la direction de flux représentée par une flèche doit être observée. Avant intégrer la vanne, le tuyau à l'eau froide doit être rincé soigneusement pour

éviter les dommages émergents de l'impureté éventuelle.

Le moignon de la tubulure doit être placé verticalement et dirigé vers le bas et le bouton de soufflé doit être accessible. Dans la séquence de flux, il comprend la vanne anti-retour et la vanne de sécurité et la tubulure qui doit être laissée ouverte envers l'espace d'air!

4.2 Si la pression de l'eau du réseau dépasse la valeur de 0.6 MPa même au titre temporaire, une vanne de réduction doit être montée en amont du réservoir à l'eau chaude. Son achat et son montage doivent être assurés par le consommateur.

La vanne de réduction doit être montée en amont de la vanne combinée.

4.3 Des branchements et des robinets mélangeurs dans un nombre optionnel peuvent être connectés sur le réservoir. Le reflux de l'eau chaude à travers du robinet- envers le réseau de l'eau- est réglé par une vanne anti-retour. (Elle n'est pas fournie avec le réservoir à l'eau chaude).

4.4 A l'aide de la vanne de clôture, le réservoir peut être déconnecté du réseau de l'eau.

5. CONNEXION ÉLECTRIQUE

5.1 Le réservoir ne doit être raccordé au secteur électrique que par une connexion permanente. Il est prohibé d'utiliser une prise!

5.2 Le courant du secteur peut être guidé jusqu'au réservoir à travers un commutateur qui coupe tous pôles

dont la distance entre les contacteurs ouverts est 3 mm au moins.

5.3 Le profil nécessaire du câble de raccord au secteur: 1,5 mm² - 4 mm² dépendant de la puissance marquée sur la plaque d'identification.

Câbles aptes à la connexion au secteur:

Type nécessaire: Type alternatif:

H0 5 VVK (H0 5VVF)

H0 5 RRK (H0 5RRF)

H0 5 VVK (H0 5VVH)

Aucune connexion aux tuyaux de protection ne doit être utilisée!

5.4  Le câble de raccord doit être connecté aux points de raccord du contrôleur / limiteur de température.  Le câble de raccord doit être connecté dans une réglette à coulisse.

Le conducteur de protection (vert-jaune) doit être connecté à la vis de mise en terre du couvercle de clôture. Placer le bout du câble dénudé sous la rondelle de mise en terre et fixer-le par une rondelle à ressort et un écrou.

Le schéma des connexions du réservoir à l'eau chaude se trouve en Figure 3.

 Pour la connexion, enlever les vis du couvercle des accessoires et enlever le couvercle donc les accessoires électriques deviennent accessibles.

La connexion de base est représentée par Figure 4./1, la connexion à une phase est

représentée par Figure 4./2, qui sont visualisées aussi sur le couvercle des accessoires. Après la complétion de la connexion, les tuyaux doivent être dégagés contre la traction par un collier de serrage.

5.5  Suivant le raccordement, le câble de connexion doit être dégagé par la fixation de la plaque de fond au cours de l'introduction.

 Le câble de connexion doit être placé entre les deux moitiés du collier de serrage et puis le collier doit être fixé au fond de l'enveloppe du réservoir.

La classe de protection de l'appareil: I.

Les couvertures fermant le groupe électrique protègent contre une touche involontaire des parties électriques actives sous tension.

Le raccordement au réseau électrique est à effectuer en respectant

le schéma d'installation figurant dans la notice d'installation et sur la plaque de fond, avec branchement en phase correct.

Mettre l'appareil en service sans installation professionnel d'un spécialiste en protection contre les contacts électriques est INTERDIT ET DANGEREUX.

Pour le bon fonctionnement de l'appareil l'utilisation d'un relais de protection est recommandé dans le réseau électrique de votre établissement.

5.6 Il est interdit d'opérer le réservoir à l'eau chaude sans mise à la terre de protection! La mise à la terre de protection doit être conforme à la norme MSZ 2364.

6. MISE EN OPÉRATION

Après le montage, le réservoir peut être mis en marche. Faire contrôler l'opération correcte par un technicien approuvé à l'occasion de la première chauffe.

6.1 Ouvrir la vanne de fermeture (Figure 2, référence 1) et le robinet à l'eau chaude mais le robinet à l'eau froide doit être fermé. L'eau coulant va remplir le réservoir. Laisser l'eau se couler pendant quelques minutes pour rincer l'appareil puis fermer-la.

6.2 Connecter l'appareil au secteur électrique à l'aide du commutateur principal. Régler le bouton de réglage de température à la température désirée. Le voyant sera illuminé pendant la période de la chauffe.

6.3 Les gouttes de l'eau dilatante peuvent abandonner la tubulure de la vanne de sécurité combinée donc cette tubulure doit être laissée ouverte envers l'espace d'air.

6.4 A la fin du temps de chauffe quand l'eau s'est chauffée à la température réglée, le contrôleur interrompt le courant. Quand environ 15 % de l'eau est décollée le contrôleur doit rétablir la connexion électrique automatiquement. Si le contrôleur ne démarre pas la chauffe, un technicien approuvé doit être contacté.

7. OPÉRATION ET ENTRETIEN

S'il y a une fuite de l'intérieur du réservoir ou d'autres anomalies, déconnecter le réservoir de l'infrastructure électrique, de l'eau

immédiatement à l'aide de la vanne de clôture et du commutateur principal.

Si des gouttes d'eau se coulent du robinet de l'eau chaude, cela causera une surchauffe nocive. La réparation du robinet est dans votre intérêt.

7.1 Vanne de sûreté combinée

Dans l'état refroidit du réservoir faire souffler la vanne en tournant le bouton de souffle de la vanne de sûreté dans la direction de la flèche au moins chaque deux mois. De cette façon, le siège de la vanne sera nettoyé des grains de sable y déposés et le collage sera évité. Si le dégoulinement ne s'arrête pas même après l'arrêt de la chauffe, faire examiner l'appareil par un technicien et nous proposons la supervision chaque an en même temps.

7.2.1  Contrôleur de température

Si le bouton rotatif est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au coincement le contrôleur de température sera en position zéro. Si le bouton de contrôle est tourné contre le sens des aiguilles du montre la température peut être augmentée jusqu'à la valeur, Figure 5 /1!. À la marque * l'appareil est assuré contre le gel à l'exception de la mise hors service de l'appareil ou de la panne du courant. La protection antigel n'est pas valide au réseau d'eau et à la robinetterie. Dans l'étape d'antigel la température de l'eau ne doit pas

tomber sous 7 °C et la consommation de l'énergie est minimale en même temps. Si le bouton de contrôle est tourné au commencement de la double ligne continue, le réservoir fournit de l'eau de 40°. La position de 40° C veut dire la mode d'opération économisant de l'énergie, la perte de chaleur diminue par 70 % environ comparé à la position de 80° C et l'eau chaude et l'eau froide reçues peuvent être utilisées sans les mélanger.

Si le besoin en eau chaude peut être satisfait par l'eau à cette température au volume du réservoir actuel il est utile d'opérer le réservoir à 40° C. Le commencement de la ligne triple veut dire 60° C et son bout veut dire 80° C. Dans le cas du besoin de l'eau augmenté, opérer le réservoir à l'eau chaude dans la position de 60 ° C et s'il est absolument nécessaire alors mettre le contrôleur de température en position de 80 °C. Le dépôt du tartre et la corrosion se diminuent considérablement dans toutes les deux positions de 40° C et de 60 ° C respectivement et également.

7.2.2 Contrôleur et limiteur de température (assemblés)

La température de l'eau se trouvant dans le réservoir à l'eau chaude peut être contrôlée entre 10 °C - 70 °C à l'aide du bouton rotatif de dehors, sans échelles.

Le contrôleur est en position zéro si le bouton rotatif est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au coïncement.

Si le bouton de contrôle est tourné contre le sens des aiguilles de la montre la température peut être

augmentée jusqu'à la valeur désirée. Figure 5 /2!

Le limiteur protège le réservoir à l'eau chaude contre la surchauffe nuisible dans le cas de la faute du contrôleur en coupant le circuit de chauffage avant que la température de l'eau puisse augmenter jusqu'à 110°C.

Il n'est qu'un technicien approuvé qui peut redémarrer le limiteur après avoir annulé la cause de la surchauffe!

7.2.2 Contrôleur et limiteur de température (assemblés)

Une unité de contrôle-limitation intégrée dans une enveloppe répartie réglée à une température de réglage de 65 °C assure l'opération correcte. La température de réglage peut être diminuée à l'aide d'un bouton de réglage. Le bouton devient accessible si le couvercle de l'enveloppe des accessoires est démonté. IL N'EST QU'UN TECHNICIEN APPROUVÉ QUI PEUT RÉALISER LE RÉGLAGE! Dans le cas de la faute du contrôleur, le limiteur protège le réservoir à l'eau chaude de la surchauffe nocive en arrêtant la chauffe avant que la température de l'eau puisse augmenter jusqu'à 120 °C. Il n'est qu'un technicien approuvé qui est autorisé de redémarrer le limiteur après avoir éliminé la cause de la surchauffe.

7.3 Limiteur de température

Dans le cas de la faute du contrôleur de température ou de l'opération

incompétente, le limiteur interrompt le circuit de la chauffe avant que la température de l'eau puisse dépasser 110 °C. Il n'est qu'un technicien approuvé qui est autorisé de redémarrer le réservoir et seulement après avoir éliminé la faute.

7.3 Radiateur compact

Dans le cas d'une faute, le radiateur peut être remplacé si le réservoir est déconnecté de l'infrastructure électrique et de l'eau et si les vis du couvercle de fermeture sont dévissées. Il n'est qu'un technicien spécialisé qui est autorisé de le réparer.

7.4. Anode active

Le réservoir à l'eau chaude est fourni de la protection supplémentaire d'une anode active contre la corrosion. La vie utile de l'anode active dépend de la qualité de l'eau et des conditions d'opération. La condition de l'anode doit être supervisée à l'occasion des actions d'entretien prises en but d'éliminer le tartre mais **au moins chaque deux ans.**

Il est le technicien qui décide la date du contrôle répété. Si le diamètre de l'anode diminue à moins de 10 mm à n'importe quelle place, l'anode doit être remplacée.

Le remplacement ne doit être réalisé que par un service contractuel (voire le coupon de garantie!).

Suivant le remplacement de l'anode active, sa mise en masse doit être restaurée jusqu'à la restauration de sa condition originale. Le bon contact métallique entre l'anode active et la

vis de la mise à la masse est exceptionnellement important.

SI LES SUSMENTIONNÉS NE SONT PAS OBSERVÉS ET EN CONSÉQUENCE, LES CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION DE L'APPAREIL SONT ENDOMMAGÉS, L'UTILISATEUR VA PERDRE SES DROITS DE GARANTIE.

7.5 Enlèvement du tartre

Du tartre se dépose sur le radiateur et sur le réservoir dépendant de la qualité de l'eau. La couche du tartre déposée sur le radiateur augmente la probabilité des fautes du radiateur donc il est nécessaire de l'enlever **chaque deux ans.**

L'enlèvement du tartre se qualifie comme un entretien donc il n'appartient pas aux activités assujetties à la garantie.

À cause du démontage des accessoires électriques il est nécessaire de superviser le contrôleur /limiteur de température, le radiateur et les connexions électriques en même temps.

LA SUPERVISION NE DOIT ÊTRE RÉALISÉE QUE PAR UN SERVICE APPROUVE!

Il faut examiner s'il est nécessaire de nettoyer le réservoir interne à l'occasion du démontage du couvercle de fermeture. Au cours du nettoyage faire attention de ne pas endommager la couche de protection.

7.6 La vidange de l'eau

Le réservoir peut être vidangé à travers la tubulure en tournant le bouton de soufflage de la vanne de sûreté combinée dans la direction de la flèche. Avant la vidange, la vanne de clôture du réseau de l'eau et le robinet de l'eau froide doivent être fermés mais le robinet de l'eau chaude doit être laissé ouvert pendant la vidange de l'eau.

7.7 Élimination du gel

L'élimination du gel de l'appareil ne peut être assurée que par la vidange complète du réservoir si l'appareil est mis hors service et s'il est déconnecté du secteur électrique!

Dans le cas de la remise en marche, assurer le remplissage du réservoir avant de connecter l'appareil au secteur électrique!

Entretien: Attention! Avant d'effectuer toute intervention d'entretien ou de réparation, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. L'entretien et les travaux de réparation doivent être confiés à un professionnel qualifié.

Au cours des travaux de réparation et d'entretien remettre l'appareil à l'état d'origine."

Les travaux de réparation doivent être documentés par votre technicien pour garder la garantie.

8. DONNÉES TECHNIQUES

Type	Z30E	Z50EK-1	Z80EK-1	Z120EK-1	Z150EK-1	Z200EK-1	ZV80	ZV120	ZV150	ZV200	Z200TP	Z300TP		
Dénomination	Réservoir à l'eau chaude en circuit fermé													
Placement	Mural										Stationnant			
	vertical					horizontal								
Volume (l)	30	50	80	120	150	200	80	120	150	200	200	300		
Tension (V)	230~										Connecté à 1 phase	Connexion 3-phases	Connecté à 1 phase	Connexion 3-phases
											230~	400-3	230~	400-3
Puissance de chauffage (W)	1800					2400	1200	1800	2400	2400	2400	3600	3200	4800
Consommation du courant (A)	10					16	6,3	10	16	16	16	16	16	16
Durée de chauffage de 15°C à 65°C (h)	1,5	1,8	2,8	4,2	5,3	5,5	4,2	4,2	3,9	5	5,3	3,5	6	4
Consommation de l'énergie d'attente à 65°C (kWh/24h)	0,95	0,9	1,1	1,5	1,8	2,1	1,9	2,3	2,8	3	1,8		2,5	
Connexion d'eau	G1/2										G3/4			
Pression d'opération nominale (MPa)	0,6													
La plus haute pression d'ouverture de la vanne de sûreté (MPa)	0,7													
Éléments intégrés pour le contrôle et la sécurité	Contrôleur de température, limitation de température, vanne de sûreté combinée													
Autre protection	Protection active anti-corrosion à l'aide de l'anode													

Protection contre l'électrocution: Classe I. de protection contre l'électrocution. L'appareil peut être lié au secteur pourvu de la mise à la terre selon norme hongroise MSZ 2364.

Les réglementations les plus importantes relatives au produit: MSZ EN 60335-1, MSZ EN 60335-2-21. Exigences de stockage et de livraison: MSZ EN 60721-3

Содержание

1. Принадлежности	37
2. Работа	37
3. Монтаж накопительного водонагревателя	38
4. Подключение к водопроводной сети	39
5. Электрическое подключение	40
6. Ввод в эксплуатацию	41
7. Эксплуатация и техническое обслуживание	42
8. Технические данные	45
9. Схемы	63

Расшифровка символов:



- только для настенного вертикального (..E)-



- только для настенного вертикального (..ЕК-1)-



- только для настенного горизонтального-



- только для стоячего- изделия!

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за то, что купили нашу продукцию. Электрическое подключение, а также подключение к водной сети и первый ввод в эксплуатацию, пожалуйста, проведите вместе со специалистом в соответствии с изложенным в настоящей инструкции. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по монтажу и эксплуатации и точно соблюдайте

изложенные в ней предписания. Благодаря этому изделие будет работать долго и надежно.

1. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

В упаковочной коробке находятся следующие принадлежности:

1 шт. инструкция по эксплуатации

1шт. гарантийный талон

1шт. список гарантийных

мастерских

1шт. комбинированный

предохранительный клапан

При получении товара просим Вас

проверить наличие всех

принадлежностей!

2. Работа

Водонагреватель закрытой системы может использоваться как в домашних хозяйствах, так и в учреждениях для обеспечения горячей водой в нескольких точках.

Полученная горячая вода одинаково пригодна как для умывания, так и для приготовления пищи.

Вода является питьевой, если она соответствует требованиям, изложенным в Постановлении Правительства номер 201/2001. (Х.25.) Температура воды в нагревателе может быть установлена в соответствии с вашими запросами (макс. 65 или 80 °С). При нагревании до указанной температуры регулятор температуры самостоятельно отключает обогревание, благодаря этому можно получать из накопительного водонагревателя горячую воду постоянно.

Накопительный водонагреватель имеет конструкцию, которая обеспечивает вытекание горячей воды без смешивания

Внутреннее покрытие изготовлено из нержавеющей стальной лист. Специальное эмалированное покрытие и активный анод защищают внутреннюю поверхность емкости водонагревателя от коррозии.

Эмалированное покрытие обеспечивает длительный срок службы оборудования даже и в случае агрессивной (мягкой) воды.

Основные наружные габариты оборудования указаны на рисунке номер 1.

 Горизонтальное расположение делает возможным размещение и установку водонагревателя в таких местах, где вертикальная установка не представляется возможной ввиду ограничения высоты.

3. МОНТАЖ НАКОПИТЕЛЬНОГО ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

Установку водонагревателя и подключение его к сети должен проводить специалист, руководствуясь стандартами MSZ 2364 / MSZ HD 60364.

 Перед монтажом необходимо исследовать конструкцию стен.

Для отдельных видов мы предлагаем следующие решения.

- Каменная, кирпичная, бетонная стена толщиной 100-150 мм: проходящие шестигранные болты (M 12, MSZ EN ISO 4017), шайба для дерева (M 12).

На задней части стены горизонтальные усилители из плоской стали 50 x 5.

- Для достаточно тонких стен: проходящие шестигранные болты (M 12, MSZ EN ISO 4017), шайбы для дерева (M 12). На задней части стены вертикально 2 шт. U-стали размером 60 x 40 x 3 (MSZ EN 10279) для усиления.

 В случае водонагревателя горизонтального расположения со стороны конструкционного пространства необходимо обеспечить не менее 70 см монтажного расстояния!

Водонагреватели горизонтального расположения поставляются с завода в «левом» исполнении с полной сборкой. (смотри 1. рисунок.)

Проверьте положение подвесных лапок. В том случае, если монтажное положение является надлежащим, то достаточно лишь надеть водонагреватель на размещенные в стене болты и закрепит шайбами и гайками. Перед монтажом проверьте натянутость крепежных лямок. При необходимости подтяните находящиеся на передней части водонагревателя болты, осуществляющие стягивание лямок.

Если расстояние между находящимися в стене болтами не соответствует расстоянию между подвесными лапками на водонагревателе, то поступите следующим образом:

1. Расслабьте болты, стягивающие лямки (находятся на передней части водонагревателя) и установите подвесные лапки вместе с лямками ближе или дальше друг к другу. Следите за тем, чтобы опорная пластина, находящаяся под подвесной лапкой была под подвесной лапкой и в новом положении.

2. затяните болты и положите водонагреватель подвесными лапками на гладкий пол.

3. Проследите за тем, чтобы подвесные лапки находились в одной плоскости. Если вы заметите, что подвесные лапки находятся в разных плоскостях, то расслабьте один из болтов. Когда подвесные лапки попадут в одну плоскость, вновь затяните болт.

4. Вмонтируйте водонагреватель в стену вышеуказанным образом.



Для установки водонагревателя нужно обеспечить следующие условия:

- Необходимо, чтобы пол имел гладкую и горизонтальную поверхность, т.к. водонагреватель должен устанавливаться в вертикальном положении. При необходимости вертикальное положение достигается установкой надлежащих подпорок лапок.

- Водонагреватель нужно устанавливать таким образом, чтобы расстояние до стены составляло минимум 50 мм.

- Для возможности снятия крышки и чистки внутренней поверхности бака расстояние между монтажной платой и стеной или элементом другой

строительной конструкции должно составлять минимум 70 см.

- На месте установки должна быть обеспечена соответствующая сеть электроэнергии, водопровода и канализации.

- В целях сокращения потери тепла возникающих в трубе горячей воды устанавливайте водонагреватель вблизи мест использования горячей воды. В случае более длинных расстояний целесообразно снабдить трубу горячей воды изоляцией.

4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Для трубопровода горячей и холодной воды могут использоваться стальные, пластмассовые и медные трубы с сетевым давлением 0,6 МПа или гибкие связки труб.

Для подключения медного трубопровода к сети применение изоляционных втулок обязательно!

Одну из втулок нужно установить непосредственно на трубу водонагревателя с горячей водой, другую на трубу с холодной водой между уже укрепленной арматурой и медным трубопроводом. В случае соединения без применения втулок мы не берем на себя гарантийное обязательство из-за возникшей по этой причине коррозии резьбовых концов труб и не несем ответственности за возникший ущерб. Убор не принадлежность. Возможно заказать: 3/4 " артикул 1252122513, 1/2" артикул 1252122514

Подсоединение водонагревателя к водопроводной сети должно производиться по схеме № 2.

**ПОДКЛЮЧАТЬ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ К ДАВЛЕНИЮ, ПРЕВЫШАЮЩЕМУ ДОПУСТИМОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ЗАПРЕЩАЕТСЯ!
ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!**

4.1 Приложенный к водонагревателю комбинированный предохранительный клапан является принадлежностью бойлера. Подключите к водонагревателю и к водопроводной сети  Rp1/2 ;  Rp3/4 внутренней резьбой.

Клапан нужно вмонтировать НЕПОСРЕДСТВЕННО перед водонагревателем в трубу холодной воды, с соблюдением направления потока, указанного стрелкой. Перед встраиванием клапана трубопровод холодной воды необходимо подвергнуть тщательной промывке, чтобы избежать повреждений, вызванных загрязнениями.

Сливная труба должна располагаться вертикально вниз, а кнопка для выпуска воздуха должна быть легко доступной. Направление потока воды по порядку включает в себя клапан обратного хода и предохранительный клапан, а также сливную трубу, которую необходимо держать открытой в сторону воздушного пространства!

4.2 Если давление воды в сети хотя бы даже временно превышает значение 0,6 МПа, перед водонагревателем необходимо

установить клапан снижения давления. О приобретении клапана должен позаботиться потребитель. Клапан снижения давления нужно монтировать перед комбинированным клапаном.

4.3 К водонагревателю можно подключить нужное число ответвлений и смесительных кранов. Попадание горячей воды через узел крана назад в водопроводную сеть предотвращается клапаном обратного хода. (Он не является принадлежностью бойлера.)

4.4 При помощи затворного клапана водонагреватель может быть отключен от водопроводной сети.

5. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

5.1 Водонагреватель можно подключать к электрической сети исключительно на постоянной основе. Запрещается использование настенных розеток!

5.2 Сетевое электричество подводится к водонагревателю через выключатели, прерывающие все полюса и расстояние между разомкнутыми контактами которых составляет не менее 3 мм.

5.3 Необходимое поперечное сечение сетевых проводов: 1,5 мм² - 4 мм² в зависимости от мощности указанной в таблице данных.

Кабели пригодные для сетевого подключения:

Надлежащий тип: Альтернативный тип:

H0 5 VVK (H0 5VVF)

H0 5 RRK (H0 5RRF)

H0 5 VVK (H0 5VVH)

Запрещается использование подсоединения закрытыми трубами!

5.4  Соединительный провод необходимо подключить к точке подключения винтового подсоединения регулятора температуры. 

Соединительный провод необходимо подключить к последовательным скобам.

Защитный проводник (зеленый - желтый) необходимо присоединить к заземляющему болту закрывающей крышки.

Оголенные концы проводов помещаются под заземляющую шайбу и крепятся пружинистой шайбой и гайкой.

Схема электрического подключения водонагревателя находится на рисунке номер 3.

 После подключения выньте болты крышки корпуса и снимите крышку, и станут доступными электрические конструкции.

Базовое подключение изображено на рисунке 4./1, а переключение на одну фазу изображено на рисунке 4./2, которые также имеются и на крышке корпуса. После подключения уплотнительный провод необходимо избавить от нагрузки при помощи хомута.

5.5  После подключения соединительные провода необходимо

избавить от нагрузки при вводе посредством крепления заднего листа.

 Между двумя половинками хомута необходимо разместить соединительный провод, а затем прикрепить крепежными болтами к дну кожуха.

изоляционный класс прибора: I.

Покрытия, закрывающие электрические конструкции предоставляют надлежащую защиту при случайном прикосновении к активным электрическим частям под напряжением.

Прибор необходимо подключить согласно схеме, указанной в техпаспорте и на задней панели с соблюдением фаз! Строго воспрещается и опасно для жизни вводить прибор в эксплуатацию без надлежащего подсоединения изоляции!

Для эксплуатации прибора советуем использовать изоляционное реле в электрической сети системы.

5.6 Использовать водонагреватель без защитного заземления запрещается! Защитное заземление должно соответствовать предписаниям стандарта MSZ 2364.

6. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

После монтажа бойлер можно ввести в эксплуатацию. При первом нагревании правильно

работу оборудования должен проконтролировать специалист.

6.1 Откройте затворный клапан ((1) на схеме 2.) и кран горячей воды, но кран холодной воды должен быть закрытым. Втекающая вода наполнит емкость. Оставьте воду течь в течении нескольких минут с целью промывки емкости, а затем закройте ее.

6.2 Подключите оборудование к электрической сети с помощью главного выключателя. Кнопку регулятора температуры установите на желаемую величину. Во время нагрева сигнальная лампочка находится во включенном состоянии.

6.3 Во время нагрева из сливной трубы комбинированного предохранительного клапана вода из-за расширения должна капать! Эту трубу необходимо держать открытой в сторону воздушного пространства.

6.4 В конце процесса нагревания, когда вода нагреется до установленной температуры, регулятор выключит нагрев. После расходования примерно 15% воды регулятор автоматически должен включиться. Если же это не происходит, нужно вызвать мастера.

7. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если Вы заметите просачивание воды из внутренности бойлера или заметите другие неполадки, немедленно отключите его от водной и электросети с помощью затворного клапана и главного выключателя.

Протекание горячей воды из крана вызывает опасное перегревание.

Ремонт крана в Ваших интересах.

7.1 Комбинированный предохранительный клапан.

В охлажденном состоянии водонагревателя поворотом кнопки для выпуска воздуха предохранительного клапана в направлении стрелки, по крайней мере, раз в два месяца нужно продувать клапан. Благодаря этому клапан прочищается от загрязнений и предупреждается его заедание. Если капание воды не прекращается после выключения нагрева, нужно вызвать мастера для осмотра оборудования, в общем случае рекомендуем проводить профилактический осмотр ежегодно.

7.2.1  Регулятор температуры

Повернув кнопку настройки в направлении против часовой стрелки до предела, регулятор температуры оказывается в нулевом положении.

Поворачивая кнопку регулятора в направлении часовой стрелки можно

установить желаемую температуру на более высокий показатель ((1) рисунок 5)!. При значке * обеспечена защита от замерзания за исключением случаев вывода прибора из эксплуатации или отсутствия электрической энергии. Защита от замерзания не распространяется на

водопроводную сеть и водопроводные конструкции.

При подключении защиты от замерзания температура воды не может опуститься ниже 7 °C, в тоже время энергопотребление находится на низком уровне. Устанавливая кнопку регулятора на начало двойной сплошной линии, бойлер нагревает воду

до температуры 40° C. Положение регулятора - 40°C - означает режим экономии энергии, потеря тепла сокращается почти на 70% по сравнению с положением 80° C, а полученная горячая вода может использоваться без разбавления ее с холодной водой.

Если потребность в горячей воде при данной емкости бойлера достаточна при этой температуре, целесообразно использовать бойлер в режиме 40°C.

Начало тройной линии означает 60°C, ее конец 80°C. В случае большей потребности в воде используйте бойлер в положении 60°C и только когда необходимо, устанавливайте регулятор в положение 80°C.

Как в положении 40°C, так и в 60°C значительно сокращаются отложения накипи и коррозия.

7.2.2  Встроенный блок регулятора и ограничителя температуры.

Температура воды в водонагревателе может регулироваться бесступенчатым образом снаружи при помощи крутящейся кнопки в диапазоне 10 °C - 70 °C. Повернув крутящуюся кнопку настройки по

часовой стрелке до упора, регулятор находится в нулевом положении.

Поворачивая кнопку регулятора в направлении против часовой стрелки можно установить желаемую температуру на более высокий показатель. (2) рисунок 5!

В случае неисправности регулятора температуры ограничитель предохранит водонагреватель от чрезмерного перегрева путем отключения нагрева перед тем, как температура воды достигнет 110 ° C.

Новое подключение должно выполняться только мастером и только после устранения неполадок!

7.2.2  Встроенный блок регулятора и ограничителя температуры.

Встроенный в водонагреватель общий блок регулятора и ограничителя температуры, настроенный на 65 °C, обеспечивает надлежащую работу оборудования.

Температуру регулирования можно снизить с помощью кнопки настройки. Кнопка становится достигаемой после снятия крышки. **ПЕРЕНАСТРОЙКУ МОЖЕТ ПРОВОДИТЬ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИСТ!** В случае

неисправности регулятора температуры ограничитель предохранит водонагреватель от чрезмерного перегрева путем отключения нагрева перед тем, как температура воды достигнет 120°C.

Последующее включение ограничителя может выполнить только специалист, после устранения причины перегрева.

7.3 , Ограничитель

температуры

В случае поломки регулятора температуры или неправильной эксплуатации оборудования, до того, как температура воды превысила бы 110°C, ограничитель температуры прервет электрическую цепь нагревания.

Новое подключение должно выполняться только мастером и только после устранения неполадок.

7.3 Компактный нагреватель

В случае поломки нагревателя замену его нужно производить после отключения бойлера от сети, в обесточенном состоянии, открутив винты крышки.

Ремонт должен проводиться мастером.

7.4. Активный анод

Бойлер дополнительно защищен от коррозии активным анодом. Срок службы активного анода зависит от производственных условий и состава воды. Удаление накипи нужно производить при регулярных профилактических мероприятиях, но состояние анода необходимо проверять, по крайней мере, раз в два года.

О времени повторных проверок решает мастер. Если диаметр анода с первоначального размера сократился на 10 мм, анод нужно заменить.

Замену может осуществлять только специализированная мастерская (смотри гарантийный талон!).

После замены активного анода заземление нужно установить в начальное положение.

Чрезвычайно важно наличие хорошего металлического контакта между активным анодом и винтом заземления.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СОБЛЮДАЛИ ВЫШЕ ОПИСАННЫЕ МЕРЫ И ИЗ-ЗА ЭТОГО ПРОИЗОШЛИ НАРУШЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИК БЕЗОПАСНОСТИ И РАБОТЫ ОБОРУДОВАНИЯ, ВЫ ТЕРЯЕТЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ПРАВА.

7.5 Удаление накипи

В зависимости от качества воды на нагревателе и в баке откладывается накипь. Слой накипи на нагревателе повышает вероятность неполадок нагревателя, поэтому необходимо проводить его очистку каждые 2 года.

Удаление накипи является техническим обслуживанием и не входит в круг гарантийной деятельности.

Из-за разбора электрических элементов проверку блока регулятора и ограничителя температуры, компактного нагревателя и электрических соединений нужно проводить одновременно с этим.

ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ МОЖЕТ ПРОВОДИТЬ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ МАСТЕРСКАЯ!

Необходимость чистки внутреннего бочка нужно

определить при снятии крышки. В процессе чистки нужно следить, чтобы защитное покрытие не повредилось.

7.6 Слив воды

Опорожнение водонагревателя происходит через сливную трубу поворотом кнопки для выпуска воздуха комбинированного предохранительного клапана в направлении стрелки. Перед сливом надо закрыть затворный клапан водопроводной сети, а также кран холодной воды, а кран горячей воды во время слива должен быть открытым.

7.7  Опорожнение бойлера в случае опасности замерзания
В случае вывода прибора из эксплуатации и отключения электричества избавление от

замерзания может осуществляться посредством полного опорожнения. Повторный ввод в эксплуатацию осуществляется таким образом, при котором перед подключением к электрической сети необходимо позаботиться о заполнении водой!

Техническое обслуживание:
Внимание! Перед началом технического обслуживания прибор необходимо отделить от электрической сети! Техническое обслуживание и ремонт может проводить только специалист. В ходе ремонта и технического обслуживания прибор необходимо привести в заводское состояние!”
ремонт не забудьте задокументировать для сохранения гарантии!

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Тип	Z30E	Z50ЕК-1	Z80ЕК-1	Z120ЕК-1	Z150ЕК-1	Z200ЕК-1	-	ZV80	ZV120	ZV150	ZV200	Z200ТР	Z300ТР	
Наименование	Водонагреватель закрытой системы													
Размещение	Настенный										Стоячий			
	вертикальный						горизонтальный							
Емкость (л)	30	50	80	120	150	200		80	120	150	200	200	300	
Напряжение (В)	230~										Подключе на 1 фаза	Подключе ны 3 фазы	Подключе на 1 фаза	Подключе ны 3 фазы
											230-	400-3	230-	400-3
Нагревательная мощность (Ватт)	1800					2400		1200	1800	2400	2400	2400	3600	
Потребляемый ток (А)	10					16		6,3	10	16	16	16	16	
Время подогрева С 15°С до 65°С (ч)	1,5	1,8	2,8	4,2	5,3	5,5		4,2	4,2	3,9	5	5,3	3,5	
Расход энергии в состоянии готовности при температуре 65°С- оп (Ватт час/24ч)	0,95	0,9	1,1	1,5	1,8	2,1		1,9	2,3	2,8	3	1,8	2,5	
Подсоединение воды	G1/2										G3/4			
Номинальное рабочее давление (МПа)	0,6													
Максимальное давление предохранительного клапана (МПа)	0,7													
Встроенные регуляторы и элементы защиты	регулятор температуры, ограничитель температуры комбинированный предохранительный клапан													
Прочая защита	защита от коррозии при помощи активного анода													

Примененная изоляция: I. Изоляционный класс. Может подключаться к сети снабженной защитным заземлением согласно стандарту MSZ 2364.

Наиболее важные стандарты, касающиеся продукции: MSZ EN 60335-1, MSZ EN 60335-2-21.

Требования по складированию и перевозке: MSZ EN 60721-3

OBSAH

1. Příslušenství	46
2. Provoz	46
3. Instalace nádrže	47
4. Připojení na vodovodní systém	48
5. Elektrické připojení	49
6. Uvedení do provozu	49
7. Provoz a údržba	50
8. Technické údaje	53
9. Sbírka nákrešů	63

VYSVĚTLIVKY OZNAČENÍ:

informace vztahující se



- pouze na stěnové svislé (.. E) -



- pouze na stěnové svislé

(.. EK-1) -



- Pouze na stěnové vodorovné -



- Jen na stojaté -

MILÝ KUPUJÍCÍ!

Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek. Elektrické zapojení, připojení na vodovodní síť a první uvedení do provozu nechte provést vhodnému odborníkovi, s přihlédnutím na tento manuál. Pečlivě si prostudujte tento předpis, vztahující se k instalaci a použití, a přesně dodržujte věci v něm obsažené. Takto bude Váš přístroj fungovat dlouhodobě spolehlivě.

1. PŘÍSLUŠENSTVÍ

V krabici balení se nachází následující příslušenství:

1 ks návod k použití

1 ks záruční list

1 ks seznam servisů

1 ks kombinovaný bezpečnostní ventil

Při přebírání přístroje buďte tak laskav zkontrolovat to!

2. FUNGOVÁNÍ

Nádrž s uzavřeným systémem je způsobilá na zásobování teplou vodou více míst pro odběr vody v domácnostech a v institucích.

Získaná teplá voda je vhodná stejně na toaletní i stravovací cíle.

Voda má kvalitu pitné vody, pokud odpovídá mezním hodnotám uvedeným ve Vládním nařízení 201/2001. (X.25.). Teplotu vody, nacházející se v nádrži je možné nastavit dle Vašich požadavků (na max. 65° C resp 80° C). Po dosažení nastavené teploty, tepelný regulátor automaticky vypne topení. Takto je možné z nádrže čerpat teplou vodu po dlouhou dobu. Polyuretanová izolace kolem vnitřní nádrže zabrání rychlému vychladnutí vody, takže je možné z nádrže čerpat teplou vodu po dlouhou dobu. Nádrž je vytvořena tak, že teplá voda vychází bez pomíchání se.

Vnitřní nádrž je vyrobena z ocelové desky, chráněné proti korozi. Ocelovou desku vedle aktivního žárového smaltování chrání před korozi i aktivní anoda.

Provedení ze žárového smaltu zajistí i v případě agresivních (měkkých) vod dlouhou životnost.

Hlavnější vnější rozměry zařízení jsou obsaženy na obrázku č. 1.



Ležaté, vodorovné umístění umožňuje, aby byla nádrž zabudovatelná i na takovém místě, kde se svislé provedení, v důsledku výškových rozměrů nevejde.

3. INSTALACE / NAMONTOVÁNÍ NÁDRŽE

Namontování vodní nádrže, její napojení na vodovodní a elektrickou síť musí provést odborník podle předpisů MSZ 2364 / MSZ HD 60364.



Před Namontováním třeba se stavebním odborníkem prozkoumat konstrukci stěny.

U jednotlivých typů navrhujeme následující řešení.

- Kamenná, cihelná a betonová stěna o tloušťce 100-150 mm: projíždějící šestihranné šrouby (M 12, MSZ EN ISO 4017), podložka pro dřevěnou vazbu (M 12).

Na zadní straně stěny posílení s plochou oceli 50 x 5.

- Při velmi tenkých stěnách: projíždějící šestihranné šrouby (M 12, MSZ EN ISO 4017), podložka pro dřevěnou vazbu (M 12). Na zadní straně stěny posílení svislým zabudováním 2 ks 60 x 40 x 3 U oceli (MSZ EN 10279).



Při nádrži na horkou vodu, umístěné ve vodorovné poloze je nutné na straně armaturní prostoru zajistit minimálně 70 cm montážní vzdálenost! Vodorovné nádrže na horkou vodu se dodávají z továrny v "levém" provedení, montované na hotovo. (Viz. Obrázek č. 1.)

Zkontrolujte polohu závěsných nožiček. Pokud je tato namontovaná poloha vhodná, není nutné učinit nic víc, jen založit přístroj na šrouby umístěné v stěně a upevnit ho pomocí podložek a šroubů. Před namontováním zkontrolujte pnutí úchytných pantů, případně, přitáhněte šrouby upínající panty na přední straně nádrže na horkou vodu.

Jestliže vzájemná vzdálenost šroubů v stěně není totožná se vzdáleností závěsných nožiček, umístěných na přístroji, v tom případě:

1. Uvolněte šrouby které drží spolu panty (nacházejí se na přední straně vodní nádrže) a nastavte závěsné nožičky spolu s panty více spolu nebo dál od sebe. Dbejte na to, aby podpurná deska, umístěná pod závěsnými nožičkami byla i v nové poloze pod závěsnými nožkami.

2. Přitáhněte šrouby a uložte nádrž na horkou vodu nožičkami na rovnou podlahu.

3. Zkontrolujte rovinnou polohu závěsných nožiček. Pokud zjistíte, že závěsné nožičky nejsou v jedné rovině, tak uvolněte jeden šroub. Pokud se závěsné nožičky dostanou do jedné roviny, znovu přitáhněte šroub.

4. Namontujte nádrž na horkou vodu na stěnu výše popsáním způsobem.



Pro Instalaci nádrže na horkou vodu je nutno zajistit následující podmínky:

- Vodorovná hladká podlaha, aby přístroj v každém případě stál svisle. Svislou polohu je v případě potřeby

nutno zajistit vhodným bezpečným podložením nožiček.

- Přístroj je nutno instalovat tak, aby byla jeho vzdálenost od stěny minimálně 50 mm.

- V zájmu demontovatelnosti uzavíracího poklopu a čištění vnitra nádrže se musí mezi domkem armatury (čelní povrch přístroje) a stěnou nebo jiným stavebním elementem vynechat vzdálenost alespoň 70 cm.

- Na místě instalace je nutné zajistit vhodnou elektrickou, vodní a kanalizační síť.

- Pro snížení tepelných ztrát v důsledku teplých trubek podle možností instalujte přístroj v blízkosti měst užívání teplé vody. V případě větších vzdáleností je účelné opatřit vedení teplé vody tepelnou izolací.

4. NAPOJENÍ SE NA VODOVODNÍ SÍŤ

Jako vedení pro studenou a teplou vodu lze použít ocelovou troubu, umělohmotnou troubu a troubu z červené mědi nebo pružné trubkové zalití, vhodné pro jmenovitý síťový vodní tlak 0,6 Mpa.

Při napojení vodovodu z červené mědi je pro připojení povinné použití izolačních mezikusů!

Jeden mezikus je třeba namontovat přímo na vedení teplé vody nádrže, druhý mezi předem namontované vedení studené vody armatury a vodovodní síť z červené mědi. V případě připojení bez mezikusu neposkytujeme záruku na korozní vady závitových konců nádrže ani nepřijímáme odpovědnost za škody vzniklé v důsledku toho. Montážní tvarovky nejsou v příslušenství.

Kobjednávice: 3/4" číslo 1252122513, 1/2" číslo 1252122514.

Nádrž třeba připojit na vodovodní síť podle obrázku č. 2.

**DRŽET NÁDRŽ POD VYŠŠÍM TLAKEM
JAK JE POVOLEN PROVOZNÍ TLAK
JE ŽIVOTU NEBEZPEČNÉ A
ZAKÁZÁNO.**

4.1 Kombinovaný bezpečnostní ventil je součástí nádrže. Připojte ho k nádrži na teplou vodu a vodovodní síti, s vnitřním závitem

 Rp1/2;  Rp3/4.

Ventil je třeba namontovat BEZPROSTŘEDNĚ před nádrž, do vedení studené vody, při zachování směru proudění vyznačeném šipkou. Před zabudováním ventilu je nutné důkladně propláchnout vedení studené vody, aby se předešlo případným škodám v důsledku nečistot.

Výtečné hrdlo musí spadat svisle dolů a vyfukovací tlačítko musí být přístupné. V pořadí proudění vody je v něm zahrnut zpětný ventil a bezpečnostní ventil, jakož i vypouštěcí hadice, která musí být ponechána otevřená směrem k vzduchovému prostoru!

4.2 Pokud tlak v síti i jen dočasně překročí hodnotu 0,6 MPa, před nádrž na horkou vodu je nutno zabudovat ventil na snížení tlaku. O jeho pořízení a montáž se musí postarat spotřebitel.

Ventil pro snížení tlaku musí být umístěn před kombinovaným ventilem.

4.3 na nádrž lze napojit libovolné množství odboček a míchacích vodovodních baterií. Zpětnému proudění teplé vody přes vodovodní baterii - směrem k vodovodní síti - zabraňuje zpětný ventil. (Není příslušenstvím nádrže na horkou vodu).
 4.4 Prostřednictvím uzavíracího ventilu lze nádrž odpojit od vodovodní sítě.

5. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

5.1 Nádrž se smí do elektrického proudu zapojit pouze prostřednictvím připojení se stálou charakteristikou. Je zakázáno použití nástěnné zástrčky!

5.2 Síťový proud se smí přivést k nádrži pouze přes vypínač, přerušující každou fázi, jehož vzdálenost mezi otevřenými stykači je minimálně 3 mm.

5.3 Průřez potřebného síťového vedení: 1,5 mm² - 4 mm² v závislosti na výkonu uvedeného v datové tabulce.

Kabely, vhodné na síťové připojení:

Vhodný typ: Alternativní typ:

H0 5 VVK (H0 5VVF)

H0 5 RRK (H0 5RRF)

H0 5 VVK (H0 5VVH)

Je zakázáno použít připojení v ochranné troubě!

5.4  Přípojné vedení třeba připojit na šroubové body tepelného regulátoru / omezovače.  

Přípojné vedení třeba připojit do řadového terminálu.

Ochranné vedení (žluto-zelené) je třeba připojit na zemnicí šroub uzavíracího krytu. Holé konce vedení

umístíme pod uzemňovací šrouby a upevníme matkou.

Schéma elektrického zapojení nádrže na horkou vodu je zobrazeno na Obrázku č.. 3.

 K zapojení vyšroubujte šrouby krytu domca armatury a sejměte kryt, čímž budou elektrické armatury přístupné.

Základní připojení je znázorněno na Obrázku č.. 4. / 1, propojení na jednu fázi na Obrázku 4. / 2, které se nacházejí i na krytu domca armatury. Po připojení je třeba odlehčit hadicové vedení proti vytažení.

5.5   Po zapojení je nutné připojovací vedení ulehčit prostřednictvím uchycení spodní desky.

 Přípojné vedení třeba umístit mezi dvě svorky, následně ho třeba prostřednictvím upínacích šroubů upevnit ke spodku pláště.

Zařízení třídy ochrany: I.

Kryty uzavírající elektrické soustavy zařízení poskytují odpovídající ochranu aktivních živých elektrických částí proti náhodnému dotyku.

Zařízení připojte k elektrické síti podle schématu elektrického zapojení - nacházejícího se na spodní desce zařízení a v návodu k použití - dbejte přitom na správné připojení fází! Uvedení zařízení do provozu bez profesionálního připojení ochranného vodiče je **PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO / ŽIVOTU NEBEZPEČNÉ!**

Při provozování tohoto zařízení se doporučuje používat proudový chránič v elektrické síti objektu.

5.6 Je zakázáno provozovat nádrž na horkou vodu bez ochranného uzemnění! Ochranné uzemnění musí splňovat předpisy normy MSZ 2364.

6. UVEDENÍ DO PROVOZU

Po instalaci je možné nádrž spustit do provozu. Při prvním ohřívání správné fungování nechte zkontrolovat odborníkovi.

6.1 Otevřete uzavírací ventil (Obrázek č. 2 položka 1.) a kohoutek na teplou vodu, ale kohoutek na studenou vodu nechte uzavřen. Vtékající voda naplní nádrž. Kvůli proplachu nádrže nechte vodu téct několik minut, následně ji uzavřete.

6.2 Přístroj zapojte do elektrické sítě prostřednictvím hlavního vypínače. Nastavte tlačítko regulátoru teploty na požadovanou teplotu. Během zahřívání svítí kontrolka.

6.3 Během doby zahřívání může přes výpustní troubu kombinovaného ventilu kapat rozpínající se voda, tuto troubu nechte otevřenou směrem do vzdušného prostoru.

6.4. Na konci ohřívací doby, kdy se voda zahřeje na nastavenou teplotu, se regulátor vypne. Po vypuštění přibližně 15% vody se regulátor musí samostatně znovu zapnout. Pokud se nezapne ohřívání, je třeba zavolat opraváře.

7. PROVOZ A ÚDRŽBA

Pokud z vnitřku nádrže zaznamenáte prosakování vody nebo jinou závadu, ihned ji odpojte z vodovodní a elektrické sítě, pomocí uzavíracího ventilu a hlavního vypínače.

Kapání kohoutku na teplou vodu způsobuje škodlivé přehřátí. Oprava kohoutku je ve Vašem zájmu.

7.1 kombinovaný bezpečnostní ventil
Ve vychlazeném stavu nádrže, otočením výfukového tlačítka bezpečnostního ventilu do otevřeného směru alespoň jednou za dva měsíce vyfouknete ventil. Tím se ventil vyčistí od usazených zrn písku a zabrání se jeho zalepení. Pokud kapání nepřestane ani po vypnutí topení, přístroj třeba zkontrolovat instalátérem, také navrhujeme jeho každoroční revizi.

7.2.1 Regulátor teploty

Pokroucení otočného tlačítka proti chodu hodinových ručiček až na doraz je regulátor teploty v nulové poloze. Otočením tlačítka regulátoru ve směru hodinových ručiček můžete požadovanou teplotu nastavit na stále vyšší úroveň. Obrázek 5./1!. Při znaku * je zajištěna ochrana přístroje proti mrazu, kromě případu odstavení přístroje nebo výpadku elektrické energie. Ochrana proti mrazu se nevztahuje na vodovodní síť a vodovodní armaturu.

Při stupni protimrazové ochrany nemůže klesnout teplota vody pod přibližně 7° C, ale přitom je spotřeba energie minimální. Nastavením regulátoru na začátek dvojité nepřetržité čáry poskytuje nádrž vodu ohřátou na 40° C.

Nastavení na 40° C znamená energetický úsporný režim, ztráta tepla se oproti 80° C sníží přibližně o 70% a získanou teplou vodu lze použít bez míchání se studenou vodou.

Pokud lze nárok na teplou vodu při daném objemu nádrže uspokojit i vodou této teploty, je účelné nádrž provozovat na teplotě 40° C. Začátek trojitě čáry znamená 60° C, jeho konec 80° C. V případě větší potřeby vody provozujte nádrž na horkou vodu v poloze 60° C a pokud je to nezbytně nutné, tak nastavte regulátor teploty do polohy 80° C. Tak v poloze 40 C, tak v poloze 60° C se významným způsobem snižuje usazování vodního kamene a koroze.

7.2.2 Regulátor a omezovač teploty (stavěný spolu)

Teplotu v nádrži na horkou vodu lze regulovat mezi 10° C - 70° C bezstupňově prostřednictvím otočného tlačítka z vnějšíku.

Pokroucením otočného tlačítka ve směru chodu hodinových ručiček až na doraz je regulátor teploty v nulové poloze.

Pokroucením regulujícího tlačítka proti směru chodu hodinových ručiček lze požadovanou teplotu nastavit stále výše. Obrázek č. 5/2.!

Omezovač v případě poruchy regulátoru ochrání nádrž na horkou vodu od škodné přehřátí tím, že pokud teplota vody dosáhne 110° C, přeruší elektrický okruh ohřevu.

Znovuzapnutí omezovače může uskutečnit pouze odborník, po odstranění příčiny přehřátí!

7.2.2 Regulátor a omezovač teploty (stavěný spolu)

V přístroji zajišťuje řádné fungování regulační-omezovací jednotka teploty nastavena na regulační teplotu 65° C, vestavěná do společného domce. Regulační teplotu lze snížit pomocí nastavovacího tlačítka. Tlačítko se zpřístupní po odmontování vrchního krytu armovacího domce. **NASTAVENÍ MŮŽE PROVÉST POUZE ODBORNÍK!** Omezovač v případě poruchy regulátoru ochrání nádrž na horkou vodu od škodného přehřátí tím, že pokud teplota vody dosáhne 120° C, přeruší ohřev. Znovuzapnutí omezovače může uskutečnit pouze odborník, po odstranění příčiny přehřátí.

7.2.3 Omezovač teploty

V případě poruchy regulátoru nebo v případě neodborné provozu, před tím, než teplota vody přesáhne 110° C, přeruší elektrický okruh ohřevu. Znovuzapnutí může provádět jen instalatér a jen po odstranění poruchy.

7.3 Kompaktní topné těleso

V případě poruchy lze uskutečnit jeho výměnu vyšroubováním šroubů uzavíracího krytu nádrže, která byla dříve odpojena z elektrické a vodovodní sítě a byla z ní vypuštěna voda.

Opravu může provést pouze odborník!

7.4 Aktivní anoda

Nádrž na horkou vodu je doplňkově chráněna proti korozi aktivní anodou. Životnost aktivní anody závisí na podmínkách vody a provozu. Při periodických údržbových úkonech na odstranění vodního kamene ale nejméně každé dva roky je třeba provést revizi stavu anody.

Čas opakované kontroly určuje opravář. Pokud se průměr anody sníží i když jen na jednom místě pod 10 mm, anodu je třeba vyměnit.

Výměnu může provést pouze nasmlouvaný odborný servis (viz. záruční list!).

Po výměně aktivní anody je nutné uzemnění uvést do původního stavu. Je mimořádně důležitý dobrý kovový kontakt mezi aktivní anodou a uzemňujícím šroubem.

POKUD PROMARNĚTE DODRŽENÍ VÝŠE UVEZENÝCH, A V DŮSLEDKU TOHO SE POŠKODÍ BEZPEČNOSTNÍ A UŽITKOVÁ VLASTNOSTI ZAŘÍZENÍ, ZTRÁCÍTE ZÁRUČNÍ A GARANČNÍ PRÁVA.

7.5 Odstranění vodního kamene

V závislosti na kvalitě vody se na topném tělese i na nádrži usadí vodní kámen. Vrstva vodního kamene usazeného na topném tělese zvyšuje pravděpodobnost poruchy topného tělesa, proto je nutné jeho očištění provádět každé dva roky.

Odstranění vodního kamene se považuje za údržbu, nespadá pod záruční činnosti.

V důsledku narušení elektrických armatur je třeba provést revizi regulátoru / omezovače teploty, jakož i topného tělesa a jejich elektrických připojení v jednom okamžiku s odstraňováním vodního kamene.

REVIZI MŮŽE PROVÉST JEN ODBORNÝ SERVIS!

Potřebu vyčištění vnitřní nádrže je třeba zkontrolovat při odmontování instalovaného uzavíracího krytu. Při čištění dbejme na to, aby se nepoškodil ochranný povlak.

7.6 Vypuštění vody

Vypuštění nádrže proběhne otočením výfukového tlačítka bezpečnostního ventilu do otevřeného směru přes vypouštěcí troubu. Před vypuštěním je třeba uzavřít zavírací ventil vodovodní sítě i studený vodovodní kohoutek, ale

kohoutek teplé vody během vypouštění vody nechte otevřený.

7.7 Zabránění zamrznutí

V případě odpojení přístroje z provozu (zimní vypnutí proudu) lze provést ochranu proti zamrznutí jen úplným vypuštěním nádrže!

V případě opětovného spuštění provozu, před tím, než přístroj zapnete do elektrické sítě, postarejte se o jeho naplnění vodou.

Údržba: Varování! Před zahájením opravy a údržby odpojte přístroj od elektrické sítě! Údržbu a opravy zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Po opravách a údržbě musí být zařízení uvedeno do původního stavu! Opravu prováděnou servisním technikem nezapomeňte zdokumentovat, za účelem zachování záruky!

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	Z30E	Z50EK-1	Z80EK-1	Z120EK-1	Z150EK-1	Z200EK-1	ZV80	ZV120	ZV150	ZV200	Z200TP	Z300TP		
Název	Uzavřená nádrž na horkou vodu													
Umístění	Nástěnné										Stojaté			
	Svislé						Vodorovné							
Objem (l)	30	50	80	120	150	200	80	120	150	200	200	300		
Napětí [V]	230 -										napojen na 1 fázi	3 fázové zapojení	napojen na 1 fázi	3 fázové zapojení
											230-	400-3	230-	400-3
Topný výkon (W)	1800					2400	1200	1800	2400	2400	2400	3600		
Spotřeba proudu (A)	10					16	6,3	10	16	16	16	16		
Doba ohřívání Z 15° C na 65° C (h)	1,5	1,8	2,8	4,2	5,3	5,5	4,2	4,2	3,9	5	5,3	3,5		
Spotřeba pohotovostní energie při 65 ° C (kWh/24h).	0,95	0,9	1,1	1,5	1,8	2,1	1,9	2,3	2,8	3	1,8	2,5		
Připojení vody	G1/2										G3/4			
Jmenovitý provozní tlak (MPa)	0,6													
Největší otvácí tlak bezpečnostního ventilu (MPa)	0,7													
Zabudované bezpečnostní regulační prvky	Regulátor teploty, omezovač teploty, kombinovaný bezpečnostní ventil													
Jiná ochrana	Ochrana proti korozi prostřednictvím aktivní anody													

Použitelná dotyková ochrana: I. třída dotykové ochrany. Může se připojit na síť vybavenou ochranným uzemněním podle MSZ 2364. Důležitější předpisy, vztahující se na produkt: MSZ EN 60335-1, MSZ EN 60335-2-21. Požadavky na skladování a přepravu: MSZ EN 60721-3

CUPRINS

1. Accesorii	54
2. Funcționare	54
3. Montarea rezervorului	55
4. Racordarea la rețeaua de apă	56
5. Racord electric	57
6. Punerea în funcțiune	58
7. Funcționare și întreținere	58
8. Date tehnice	62
9. Figuri explicative	63

LEGENDA:

Informații legate de modul de montare al aparatului



- aparat montabil doar vertical pe perete (..E)-



- aparat montabil doar vertical pe perete (..EK-1)-



- aparat montabil doar orizontal pe perete -



- aparat stativ -

STIMATE CUMPĂRĂTOR!

Vă mulțumim pentru alegerea produsului nostru. Conexiunile la rețeaua electrică, racordarea la rețeaua de apă și punerea în funcțiune trebuie executate de către un instalator de specialitate cu respectarea indicațiilor din prezentul îndrumător. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile referitoare la montare și funcționare și respectați-le cu strictețe. Astfel aparatul dumneavoastră va funcționa în siguranță pe durată îndelungată.

1. ACCESORII

În ambalajul produsului sunt livrate următoarele:

Instrucțiuni de utilizare - 1buc.

Certificat de garanție - 1buc.

Lista atelierelor service - 1buc.

Supapă de siguranță combinată - 1buc.

La preluare vă rugăm să verificați conținutul ambalajului!

2. FUNCȚIONARE

Boilerul poate alimenta cu apă caldă pentru consum menajer (ACM) mai multe puncte de consum din locuințe și instituții publice.

Apa caldă obținută se poate utiliza pentru spălare sau pentru întreținere corporală având calitatea apei de băut.

Apa are calitate de apă de băut dacă corespunde prescripțiilor legislației referitoare în vigoare LEGEA nr. 458/2002 și 311/2004. Temperatura apei din rezervor poate fi reglată în funcție de necesități (la max. 65 °C sau la max. 80 °C). La atingerea temperaturii reglate termostatul decuplează în mod automat rezistența electrică de încălzire. Astfel apa caldă este stocată în boiler pentru a fi utilizată ulterior. Izolația termică din poliuretan a rezervorului împiedică răcirea rapidă a apei, astfel din boiler se va putea obține apă caldă o perioadă lungă de timp. Forma boilerului asigură eliminarea apei calde fără amestecarea acestuia cu cea rece.

Rezervorul boilerului este executat din tablă de oțel acoperită cu email pentru protecție contra coroziunii.

Tabla de oțel pe lângă stratul de email special mai este protejată în plus contra coroziunii de un anod activ.

Protecția cu email asigură o durată de viață lungă chiar și în cazul unor ape agresive (apă moale).

Dimensiunile mai importante ale aparatului sunt prezentate în figura 1.



Posibilitatea montării în poziție orizontală permit montarea boilerului chiar și în locuri unde alte modele cu montare în poziție verticală nu s-ar putea monta datorit dimensiunilor lor pe înălțime.

3. MONTAREA / INSTALAREA BOILERULUI

Montarea boilerului și racordarea la rețeaua de apă respectiv la rețeaua electrică trebuie executate de către personal de specialitate cu respectarea dispozițiilor IEC 60364 / SR HD 60364.



Înainte de montare peretele trebuie verificat din punct de vedere al rezistenței de un specialist în construcții.

Pentru diferitele tipuri de pereți recomandăm următoarele soluții de fixare ale aparatului:

- Pereți din piatră, cărămidă sau beton având grosimea de 100-150 mm: șuruburi cu cap hexagonal (M 12, EN ISO 4017), cu trecere prin perete și șaibe plate (M 12). Pe partea opusă a peretelui se va așeza platbandă din oțel 50 x 5 în poziție orizontală.
- Pentru pereți foarte subțiri: șurub cu cap hexagonal (M 12, EN ISO 4017), de trecere prin perete, și șaibe plate (M 12). Pe partea opusă

a peretelui 2 buc. se vor așeza profile U din oțel de 60 x 40 x 3 (EN 10279) în poziție verticală.



La montarea boilerelor orizontale în partea racordurilor se va lăsa un spațiu liber de cel puțin 70 cm!

Boilerele orizontale se livrează în varianta „stânga” complet asamblate (vezi figura 1).

Controlați poziția urechilor de fixare. Dacă această poziție de montare este corespunzătoare, nu aveți altceva de făcut decât să așezați aparatul pe șuruburile fixate în perete și să fixați aparatul de perete cu piulițe și șaibe. Înainte de montare trebuie verificată rigiditatea platbandelor de fixare, iar dacă este necesar, se vor strânge șuruburile de strângere ale platbandelor situate pe partea frontală a boilerului.

Dacă distanța dintre șuruburile fixate în perete nu corespunde cu distanța dintre urechile de fixare ale aparatului:

1. Slăbiți șuruburile de strângere a platbandelor (situate pe partea frontală a boilerului) și măriți sau reduceți distanța dintre urechi împreună cu platbandele. Aveți grijă ca placa suport așezată sub urechi să rămână poziționată sub urechi și în noua poziție.
2. Strângeți șuruburile și culcați boilerul cu urechile de fixare pe pardoseala plană.
3. Controlați dacă urechile se află în același plan. Dacă observați că urechile nu se află în același plan, slăbiți unul dintre șuruburi. Dacă

urechile au ajuns în același plan strângeți din nou șurubul.

4. Montați boilerul pe perete conform dispozițiilor de mai sus.

 Pentru montarea boilerului trebuie asigurate următoarele condiții:

-Pardoseală orizontală plană, pentru ca aparatul să aibă o poziție verticală. În caz de nevoie poziția verticală trebuie asigurată prin utilizarea unor adaosuri pentru sprijinire.

-Aparatul trebuie montat astfel ca până la perete să rămână un spațiu liber de min. 50 mm.

-Pentru a se asigura posibilitatea demontării capacului de închidere, și pentru curățire între partea frontală și perete (sau alte structuri ale construcției) se va asigura un spațiu liber de cel puțin 70 cm.

-La locul instalării se va asigura posibilitatea racordării la rețeaua electrică, de alimentare cu apă și canalizare.

-În scopul diminuării pierderilor de temperatură la conducta de apă caldă aparatul trebuie montat în apropierea punctelor de consum a apei calde. În cazul unei distanțe mai mari se recomandă izolarea termică a conductelor de apă caldă.

4. RACORDAREA LA REȚEAUA DE APĂ

Pentru racordarea la rețeaua de apă (apă rece) și la punctele de consum (apă caldă) se poate utiliza țeavă din oțel, țeavă din diferite materiale plastice sau țeavă din cupru, respectiv racorduri flexibile, care sunt rezistente la presiunea nominală de până la 0,6 MPa din rețelele de apă.

La îmbinarea conductelor de apă din cupru la conducta rețelei de apă este obligatorie interpunerea unor componente din materiale izolante! presiune de rețea nominală de apă de 0,6 MPa sau racord flexibil de țeavă.

Unul dintre aceste componente izolatoare se montează direct pe țeava de apă caldă a rezervorului, iar cealaltă între armăturile deja montate de pe conducta de apă rece și de pe țeava din cupru. În cazul racordării fără aceste componente izolatoare nu se asigură garanție pentru defecțiuni datorate coroziunii capetelor de țevi filetate, și nici pentru daunele astfel cauzate.

Racordarea boilerului la rețeaua de alimentare cu apă se face conform figurii 2.

ESTE INTERZISĂ SUPUNEREA BOILERULUI LA O PRESIUNE MAI MARE DECÂT PRESIUNEA DE FUNCȚIONARE (6 bar)! PERICOL DE VIATĂ!

4.1 Supapa de siguranță combinată este accesoriul boilerului. Ștuțul racordului la rețeaua de apă caldă și la rețeaua de apă are filet interior

,  Rp1/2 ;  Rp3/4.

Supapa de siguranță se montează DIRECT pe boiler, în amonte de acesta, pe conducta de apă rece, cu respectarea direcției de curgere indicată cu săgeată. Înainte de montarea supapei conducta de apă rece trebuie curățată bine, astfel

evitând daunele cauzate de eventualele impurități.

Racordul de scurgere trebuie să fie în poziție verticală iar butonul de purjare trebuie să fie accesibil. Supapa combinată are în componență supapa de reținere și supapa de siguranță, precum și țeava de scurgere, care nu se va obtura!

4.2 Dacă presiunea apei din rețea poate crește chiar și temporar peste valoarea de 0,6 MPa, în amonte de boiler se va monta un reductor de presiune. Această piesă se poate achiziționa din comerț, și achiziționarea ei intră în atribuția utilizatorului.

Reductorul de presiune se instalează în amonte de supapa combinată.

4.3 La boiler se pot racorda mai multe puncte de consum (funcție de necesități). Refularea apei calde de la consumator spre rețeaua de alimentare este împiedicată de supapa de reținere. (Nu este accesoriu al boilerului de apă caldă).

4.4 Cu ajutorul unui robinet de izolare boilerul se poate izola de rețeaua de apă.

5. CONEXIUNI ELECTRICE

5.1 Boilerul poate fi conectat la rețeaua electrică numai prin cablu cu conexiune permanentă. Este interzisă utilizarea unor prize de perete în acest scop!

5.2 Conexiunea electrică se va realiza prin intermediul unui întrerupător (cu întreruperea simultană a tuturor polilor) cu distanța între contacte de cel puțin 3 mm.

5.3 Secțiunea transversală necesară a cablului de racordare (pentru fiecare fir) la rețea:

1,5 mm² - 2,5 mm² în funcție de puterea indicată pe etichetă.

Cabluri pentru conexiunile la rețea:

Tip recomandat: Tip alternativ:

MYYM (H0 5VVK)

MCCG (H0 5RRK)

Nu se poate utiliza conexiune prin conductă de protecție!

5.4  Firele de conexiune trebuie legate la punctele / șuruburile de bransament filetate ale termostatlui de reglare / limitare a temperaturii.   firele de conexiune trebuie legate în șir de cleme.

Împământarea (fir verde-galben) se leagă la șurubul de împământare al capacului și se fixează cu șaibă și piuliță.

Schema legăturilor electrice este arătată în figura 3.

 Pentru realizarea conexiunilor electrice îndepărtați capacul.

Schema conexiunilor la rețea trifazată este arătată în figura 4./1, iar cea la rețea monofazată în figura 4./2. Această schemă este vizibilă și pe capac. După realizarea conexiunilor cablul se va asigura prin fixare cu ajutorul șuruburilor de strângere.

5.5   După realizarea conexiunilor cablul se va asigura

prin fixare cu ajutorul șuruburilor de strângere.



Cablul se va așeza între semicolierele de strângere și se va fixa cu ajutorul șuruburilor de partea inferioară a învelișului.

5.6 Este interzisă utilizarea boilerului de apă caldă fără împământare! Împământarea trebuie să corespundă prescripțiilor directivei IEC 60364.

6. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Boilerul poate fi pus în funcțiune imediat după montare. La prima încălzire funcționarea corectă trebuie urmărită/verificată de către un specialist.

6.1 Deschideți robinetul de izolare (figura 1. poz. 2) și robinetul/bateria de apă caldă, în timp ce robinetul de apă rece va rămâne în poziție închisă. Apa de la rețea va umple boilerul. Pentru a se clăti aparatului apa trebuie lăsată să curgă câteva minute, după care se închide robinetul/bateria.

6.2 Aparatul se conectează la rețeaua electrică cu ajutorul întrerupătorului principal. Butonul de reglare a temperaturii se setează la temperatura dorită. Pe durata încălzirii becul indicator va fi aprins.

6.3 Pe timpul încălzirii pe țeava de scurgere a supapei de siguranță combinată poate picura apă. Din acest motiv această țeavă se va lăsa în stare deschisă (neobturată).

6.4 La sfârșitul timpului de încălzire, când apa se încălzește la temperatura reglată, reglatorul se decuplează. După golirea a cca. 15% din apă reglatorul se va recupla în mod automat. Dacă nu pornește încălzirea, trebuie chemat un instalator.

7. FUNCTIONARE SI INTRETINERE

Dacă se observă scurgeri de apă din boiler sau orice altă anomalie, acesta trebuie deconectat imediat de la rețeaua electrică și de la rețeaua de apă, cu ajutorul întrerupătorului principal și a robinetului de izolare.

Scurgerile accidentale de apă caldă la bateria de la punctul de consum pot cauza supraîncălziri și consumuri energetice suplimentare nedorite.

Înlăturarea unor astfel de scurgeri este în interesul Dumneavoastră.

7.1 Supapa de siguranță trebuie curățată cel puțin din două în două luni în starea rece a boilerului, prin rotirea butonului de purjare în direcția indicată de săgeată. Prin aceasta se îndepărtează depunerile de impurități și se împiedică blocarea supapei. Dacă eventualele pierderi de apă (prin picurare/scurgere) nu încetează nici după oprirea încălzirii apei, aparatul trebuie verificat de către un specialist. Totodată se recomandă inspecția anuală.

7.2.1 ,  Termostatul

Prin rotirea butonului de reglare în direcția inversă sensului rotirii

acelor de ceasornic, până la punctul de capăt, termostatul va fi în poziția nulă. Prin rotirea butonului de reglare în direcție în sensul rotirii acelor de ceasornic temperatura dorită poate fi reglată la valori tot mai mari - figura 5/1!. La poziția în dreptul semnului * este activată funcția antiîngheț a aparatului, cu excepția scoaterii acestuia de sub tensiune sau în cazul unei pene de curent. Protecția contraîngheț nu se extinde asupra rețelei de apă și asupra armăturilor. În poziția de protecție contraîngheț temperatura apei nu poate scădea sub temperatura de cca. 7 °C, totodată consumul de energie este minim. Așezând butonul de reglare la începutul marcajului cu două liniuțe boilerul va asigura apă caldă de 40 °C. Prin reglarea boilerului la 40 °C se asigură un regim economic, pierderea termică reducându-se cu aproximativ 70 % față de poziția temperaturii de 80 °C, iar apa caldă astfel obținută poate fi utilizată fără a fi amestecată cu apă rece.

Dacă necesarul de apă caldă cu volumul de boiler dat poate fi satisfăcut cu apă de temperatura menționată se recomandă menținerea acestei temperaturi (de 40 °C) în boiler. Așezând butonul de reglare la începutul marcajului cu trei liniuțe se va obține apă caldă de 60 °C, iar imediat după acesta temperatura apei va fi de 80 °C. În cazul unui consum mai mare de apă caldă se recomandă reglarea butonului corespunzător temperaturii de 60 °C, și doar în cazuri de excepție (dacă este strict necesar) se va regla la valoarea de 80 °C. Atât în poziția de 40 °C, cât și în poziția de 60

°C depunerile de calcar și procesul de coroziune se diminuează considerabil.

7.2.2  Termostatul și limitatorul de temperatură (monobloc, încorporat)

Temperatura apei din boiler poate fi reglată cu ajutorul butonului de reglare între valorile de 10 °C - 70 °C.

Prin rotirea butonului în sensul rotirii acelor de ceasornic până la punctul de capăt, termostatul va fi în poziția nulă.

Prin rotirea butonului de reglare în sens invers rotirii acelor de ceasornic, temperatura dorită poate fi reglată la valori tot mai mari (Figura 5 /2)!

Limitatorul de temperatură protejează boilerul contra supraîncălzirii în cazul defecțiunii termostatlui, întrerupând alimentarea electrică la atingerea temperaturii de 110 °C.

Recuplarea alimentării și rearmarea limitatorului se face doar de personal calificat, după înlăturarea motivului supraîncălzirii!

7.2.2  Termostatul și limitatorul de temperatură (monobloc, încorporat)

Funcționarea adecvată a boilerului este asigurată de un termostat și un limitator de temperatură (monobloc, încorporat). Termostatul este setat pentru a asigura temperatura de 65 °C, iar limitatorul de temperatură împiedică supraîncălzirea boilerului deconectând alimentarea cu energie

electrică înainte de atingerea temperaturii de 120 °C în cazul defectării termostatlui. Acest subansamblu este într-o carcasă comună și este accesibilă doar după înlăturarea capacului acestuia. SETĂRILE LA TERMOSTAT SE POT FACE DOAR DE SPECIALIST! Deasemenea, în cazul decuplării alimentării de către limitatorul de temperatură rearmarea acestuia se poate face doar de specialist după înlăturarea motivului supraîncălzirii.

7.3  Limitator de temperatură
În cazul defecțiunii sau funcționării necorespunzătoare a termostatlui, înainte ca temperatura apei să depășească valoarea de 110 °C, limitatorul de temperatură întrerupe circuitul de încălzire. Recuplarea poate fi efectuată numai de către un instalator după înlăturarea defecțiunii.

7.3 Rezistența electrică

În caz de defecțiune a rezistenței electrice schimbarea acesteia se face prin îndepărtarea șuruburilor capacului închizător al boilerului după întreruperea alimentării electrice. Această reparație poate fi executată numai de către personal specializat.

7.4. Anod activ

Boilerul de apă caldă este protejat suplimentar contra coroziunii printr-un anod activ. Durata de viață a anodului activ depinde de caracteristicile apei și regimul de funcționare. Cu ocazia lucrărilor de întreținere efectuate în scopul îndepărtării depunerilor de calcar, dar cel mult la fiecare al

doilea an trebuie verificată starea anodului.

Regularitatea inspecției va fi stabilită de către atelierul service. Dacă diametrul anodului (chiar și doar într-un singur loc) scade sub 10 mm, anodul trebuie înlocuit.

Înlocuirea se va face doar de personal specializat (vezi certificatul de garanție!).

După înlocuirea anodului activ împământarea se va reface. Este important ca între anodul activ și șurubul de legătură a împământării să existe un contact electric corespunzător (metal pe metal).

**NERESPECTAREA ÎNTOCMAI A
INDICAȚIILOR DE MAI SUS DUC
LA PIERDEREA GARANȚIEI
APARATULUI!**

7.5 Îndepărtarea depunerilor de calcar

În funcție de calitatea apei, pe rezistența electrică și pe peretele interior al boilerului pot apărea depuneri de calcar. Stratul de calcar depus pe rezistența electrică poate cauza defectarea acesteia, motiv pentru care aceste depuneri trebuie îndepărtate cel puțin odată la doi ani.

Îndepărtarea depunerilor de calcar este o activitate de întreținere, și nu constituie lucrări garanționale.

Deoarece cu ocazia acestor lucrări sunt întrerupte deasemenea conexiunile electrice, odată cu îndepărtarea depunerilor de calcar trebuie verificate termostatul/limitatorul de

temperatură, rezistența electrică precum și conexiunile electrice.

INSPECȚIA POATE FI EFECTUATĂ NUMAI DE CĂTRE PERSONAL DE SPECIALITAT!

Necesitatea curățirii peretelui interior al rezervorului se poate observa la demontarea capacului închizător. La curățire se va avea grijă, să nu fie deteriorat (ex. prin zgâriere) stratul de email de protecție de pe pereții interior al boilerului.

7.6 Golirea apei din boiler

Golirea apei din boiler se poate face prin țeava de golire, rotind butonul de pe supapa de siguranță combinată în direcția indicată de săgeată. Înainte de

golire se vor închide robinetul de izolare de la rețeaua de alimentare cu apă, robinetul de apă rece, însă robinetul de apă caldă se va lăsa în poziție deschisă pe durata golirii apei.

7.7 Protecția contra înghețului

În cazul scoaterii aparatului din funcțiune (scoaterea de sub tensiune pe timpul iernii) pentru a proteja boilerul contra înghețului acesta trebuie golit complet!

Înainte de reconectării aparatului la tensiune electrică, boilerul trebuie reumplut cu apă!

8. DATE TEHNICE

TIP	Z30E	Z50EK-1	Z80EK-1	Z120EK-1	Z150EK-1	Z200EK-1	ZV80	ZV120	ZV150	ZV200	Z200TP	Z300TP		
Denumire	Boiler													
Montare	Pe perete										Stativ			
	vertical						orizontal							
Volum [l]	30	50	80	120	150	200	80	120	150	200	200	300		
Tensiune de alimentare [V]	230~										Legat la 1 fază	Legat la 3 faze	Legat la 1 fază	Legat la 3 faze
											230~	400~3	230~	400~3
Putere de încălzire [W]	1800					2400	1200	1800	2400	2400	2400	3600		
Curent de alimentare [A]	10					16	6,3	10	16	16	16	16		
Timp de încălzire de la 15°C la 65°C [h]	1,5	1,8	2,8	4,2	5,3	5,5	4,2	4,2	3,9	5	5,3	3,5		
Consum de energie în stare de veghe la 65°C [kWh/24h]	0,95	0,9	1,1	1,5	1,8	2,1	1,9	2,3	2,8	3	1,8	2,5		
Racord de apă ["]	G1/2										G3/4			
Presiune nominală de funcționare [MPa]	0,6													
Presiunea maximă de deschidere a supapei de siguranță [MPa]	0,7													
Elemente de siguranță de reglare încorporate/livate	Termostat / limitator de temperatură monobloc, supapă de siguranță combinată													
Alte elemente de protecție	Protecție anticorozivă cu anod activ													

Protecție contra electrocutării: clasa de protecție I. Se poate conecta la rețea cu împământare conform dispozițiilor IEC 60364. Directive mai importante referitoare la produs: EN 60335-1, EN 60335-2-21.

Dispoziții de depozitare și transport: EN 60721-3

CERTIFICAT DE GARANȚIE

DENUMIRE PRODUS: BOILER HAJDU TIP/MODEL/SERIE

PRODUS:.....

PRODUCĂTOR: HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. - UNGARIA

IMPORTATOR: SC MELINDA-IMPEX INSTAL SA, Odorheiu-Secuiesc str. Beclean nr.

314, Tel: 0266-207407

VÂNZĂTOR (nume și adresa):

CUMPĂRĂTOR (nume și adresa):

NR. DOCUMENT FISCAL (factură/chitanță):

NR. CERTIFICAT DE CONFORMITATE/DECLARAȚIE DE

CONFORMITATE.....

DURATA MEDIE DE UTILIZARE A PRODUSULUI: 10 ANI.

**MODALITATE DE ASIGURARE A SERVICE-ULUI: ADUCERE LA CONFORMITATE
SAU ÎNLOCUIRE.**

Garanția asigurată cumpărătorului de către vânzător este în conformitate cu legislația în vigoare în România, armonizată cu legislația Uniunii Europene: **Legea 449/12.11.2003, și cu Ordonanța nr. 21/21.08.1992, republicate cu modificările și completările ulterioare**, prin care se precizează modalitățile de asigurare a garanției după cum urmează:

1. **Garanția prin reparare** se acordă în perioada de garanție, dacă **instalarea și întreținerea produselor este efectuată de personal autorizat în conformitate cu instrucțiunile producătorului**, astfel încât datorită instalării și întreținerii, produsul să nu sufere deteriorări ce ar afecta buna lui funcționare, sau ar cauza scoaterea lui din funcțiune; aducerea în starea de conformitate se va face în primul rând prin repararea produsului.
2. **Garanția prin înlocuire** acoperă **orice defecțiune de material sau viciu de fabricație**, care ar apărea în perioada de garanție. **Garanția este valabilă doar pe teritoriul României.**
3. **Perioada de garanție este de 5 ani pentru rezervor, 2 ani pentru restul componentelor**, cu începere de la data facturării produsului, și prelungindu-se cu perioada ce se scurge de la data reclamației, până la data aducerii la conformitate sau înlocuirii produsului. **Defecțiunile datorate transportului, depozitării, montării, utilizării sau întreținerii incorecte, folosirii pieselor incompatibile sau neoriginale, greșelilor sau modificărilor făcute de către instalator și/sau cumpărător, nu fac obiectul garanției.**
4. **Remediarea deficiențelor apărute la produse ori înlocuirea produselor care nu corespund în cadrul termenului de garanție, care nu sunt imputabile consumatorului se face în termen de maxim 15 zile calendaristice din momentul când operatorul economic a luat la cunoștință deficiențele respective. În cadrul unor vicii ascunse, termenul maxim stabilit (15 zile) curge de la data finalizării expertizei tehnice.**
5. La cumpărarea produsului **cumpărătorul are obligația să verifice completarea certificatului de garanție cu toate datele necesare, semnarea și ștampilarea de către vânzător**; totodată poate să solicite date referitoare la modul de transport, depozitare, instalare, folosire și întreținere corect(ă) al produsului, în afară de cele specificate în cartea tehnică.

RO

6. Pentru a beneficia de drepturile asigurate prin garanție, cumpărătorul are obligația de a prezenta prezentul **certificat de garanție și documentul de cumpărare în original** precum și o prezentare cât mai detaliată a **defecțiunii** constatate vânzătorului. În cazul, în care documentele de garanție nu sunt prezentate, au fost modificate sau deteriorate nu se oferă garanție.
7. În cazul unor defecțiuni a căror reparație este **extragaranțială**, la cerere, firma furnizoare execută reparațiile necesare contra cost.
8. În vederea protejării boilerului, apa cu duritatea de peste 14 °G trebuie dedurizată. Lucrările de întreținere inclusiv îndepărtarea depunerilor de calcar cât și inspecțiile periodice (după 24-26 luni de la achiziționare) intră în sarcina utilizatorului. Defecțiunile datorate neglijării acestora sunt extragaranționale.
9. Prin semnarea acestui certificat, **cumpărătorul își exprimă acordul cu cele cuprinse în acest act și declară că a preluat produsul în bună stare, a înțeles obligațiile ce îi revin pentru a putea beneficia de garanția** acordată de vânzător, conform legislației în vigoare.
10. **Conform prevederilor Ordonanței nr. 130/2000 privind protecția consumatorilor la încheierea și executarea contractelor la distanță, consumatorul are dreptul să notifice în scris comerciantului că renunță la cumpărare, fără penalități și fără invocarea unui motiv, în termen de 10 zile lucrătoare de la primirea produsului, iar cheltuielile de returnare vor fi suportate de către consumator și rambursarea contravalorii se va face în cel mult 30 zile lucrătoare de la retur. Produsul returnat trebuie să fie în starea inițială în care a fost livrat.**

Drepturile consumatorilor nu sunt afectate prin garanția oferită.

**SEMNĂTURA ȘI
ȘTAMPILA
IMPORTATOR**

**SEMNĂTURA ȘI
ȘTAMPILA VÂNZĂTOR**

**SEMNĂTURA
CUMPĂRĂTOR**

Mențiuni asupra produsului

Nr. crt.	Denumire produs	Data reclamației	Defecțiune reclamată	Activitate de service executată	Data executării	Unitatea de service (semnătura, ștampila)	Semnătură posesor	Obs.
1.								
2.								
3.								

RO

4.								
----	--	--	--	--	--	--	--	--

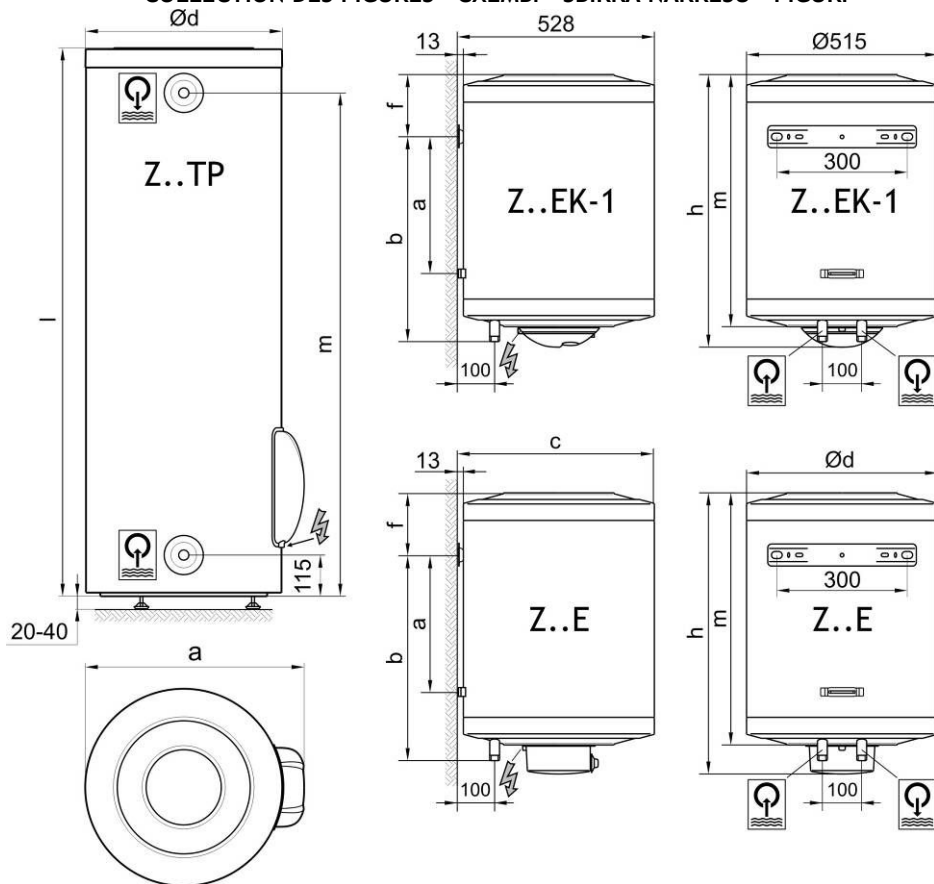
Birou RELAȚII CU CLIEȚII:

e-mail: reclamatie@melinda.ro

Telefon fix: 0266-207407

Mobil: 0745-771110

9. ÁBRAGYÚJTEMÉNY-TABLE OF FIGURES-ABBILDUNGEN
COLLECTION DES FIGURES - СЪЕМЫ - SBÍRKA NÁKRESŮ - FIGURI

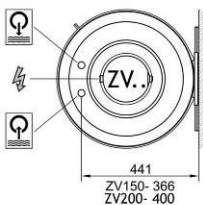
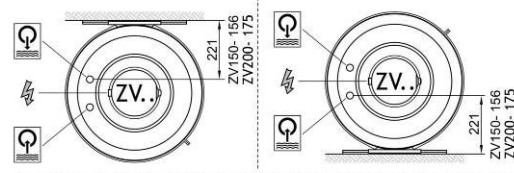
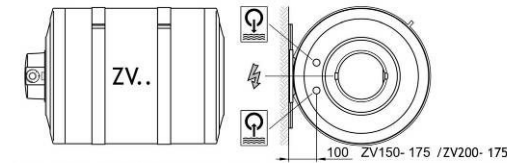
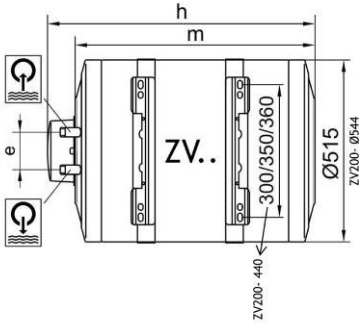
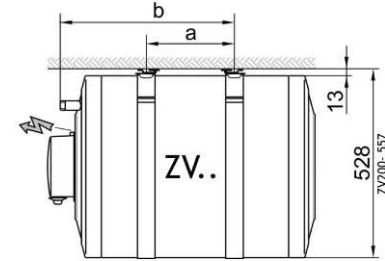


1. / 1

TYPE	(liter)	a	b	Ød	c	e	f	l	m	h
Z30E	30	200	350	410	423		165		493	573
Z50EK-1	50		340				155		480	530
Z80EK-1	80		500				165		650	700
Z120EK-1	120		750				195		930	980
Z150EK-1	150		950				190		1125	1175
Z200EK-1	200		1270	515	528		190		1445	1500
ZV80	80	250	500			100			670	750
ZV120	120	500	750			100			950	1030
ZV150	150	800	1050			230			1170	1225
ZV200	200	800	1050			230			1260	1300
Z200TP	200	608		550				1530	1403	
Z300TP	300	720		660				1535	1387	

Falra szerelt balos
Wall mounted left position
An die Wand montiert, linksseitig

Monté sur le mur, du côté gauche
Прикрепленный к стене левосторонний
montovaná na stěnu levá
Cu montare pe perete - variantă stânga



Felülnézet, Top view
Obersicht, Vue du haut
Вид сверху, pohled z hora

Vedere de sus



hidegvíz
cold water
kaltwasser



melegvíz
hot water
warmwasser
eau froide
eau chaude
холодная вода
горячая вода
studená voda
teplá voda
apa rece
apa caldă



villamos csatlakozás
electric connection
elektroanschluss
connexion électrique
электрическое подключение
elektrické připojení

conexiuni electrice



1./2

balos, left position
linksseitig, du côté gauche
слева, levá, stânga

mennyezetre szerelve /
padlóra szerelve

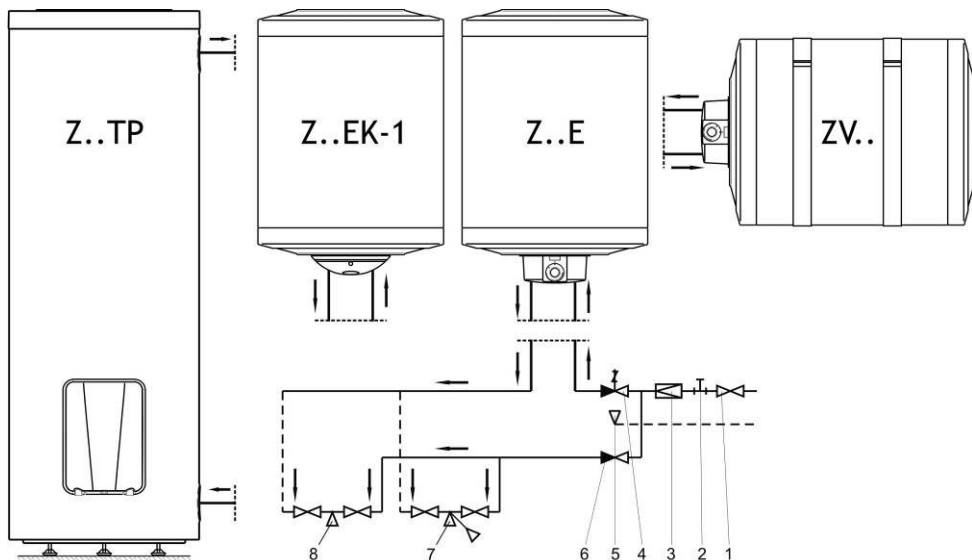
mounted to ceiling / mounted to floor
An die Decke montiert / Auf den Boden
montiert

Monté sur le plafond / Monté sur le plancher
Монтаж на потолок / Монтаж в пол
Montovaná na strop / montovaná na podlahu
Montat pe tavan / Montat pe pardoseală

jobbos, right position
rechtsseitig, droit, cnpava
pravá, dreapta

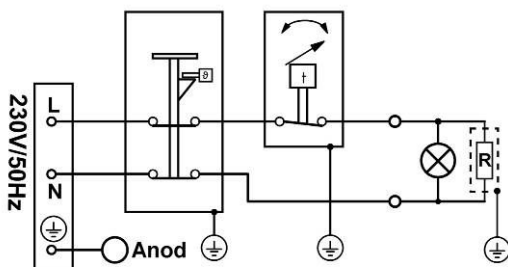


1./3

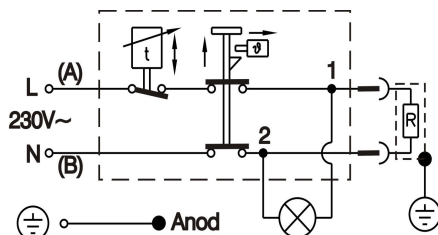


2.

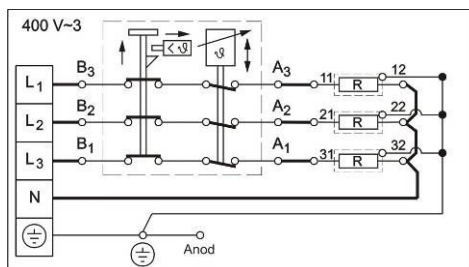
	1	2	3	4	5	6	7	8
HU	Elzárószelep	Manométer csatlakozás	Nyomáscsökkentő szelep (csak 0,6 MPa vízhálózati nyomás felett)	Kombinált biztonsági szelep	Lefolyósó (csatornába)	Visszacsapó szelep	Csaptelep (zuhannyal)	Csaptelep
EN	Closing valve	Manometer connection	Pressure reducing valve (only above water pressure of 0.6 MPa)	Combined safety valve	Drainpipe (into the sewage system)	One way valve	Faucet (with shower)	Faucet
DE	Absperrventil	Manometer-verbundung	Druckverminderungsventil (nur über einen Wasserdruck von 0,6MPa)	Kombiniertes Sicherheitsventil	Abflussrohr (in die Kanalisation)	Rückschlagventil	Mischbatterie (samt Dusche)	Mischbatterie
FR	vanne de fermeture	connexion du manomètre	vanne de réduction (seulement au-dessus d'une pression de 0.6 MPa du secteur d'eau)	vanne de sûreté combinée	tuyau d'écoulement (dans la canalisation)	vanne anti-retour	robinetterie (douche y incluse)	robinetterie
RU	Затворный клапан	Соединение с манометром	Клапан снижения давления (только при давлении воды в сети выше 0,6 МПа)	Комбинированный предохранительный клапан	Слив (в водосточную трубу)	Клапан обратного хода	Кран (с душем)	Кран
CS	uzavírací ventil	připojení manometru	Ventil na snížení tlaku (pouze v případě tlaku vodovodní sítě nad 0,6 MPa)	kombinovaný bezpečnostní ventil	odtoková trouba (do kanalizace)	Zpětný ventil	Vodovodní baterie (se sprchou)	Vodovodní baterie
RO	Robinet de izolare	Racord manometru	Reductor de presiune (numai pentru presiune de retea de peste 0,6 MPa)	Supapă de siguranță combinată	Racord de scurgere (la canalizare)	Supapă de reținere	Baterie (cu pară duș)	Baterie



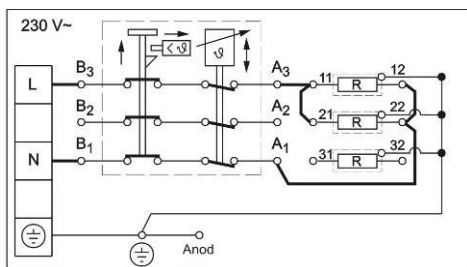
3./1



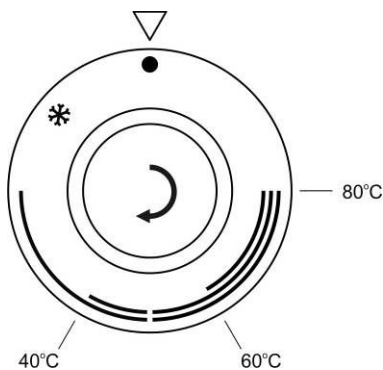
EK-1 3./2



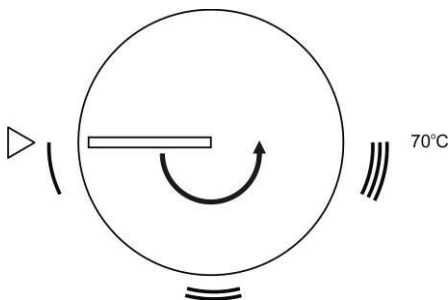
4./1



4./2



5./1



EK-1 5./2

▽, ▷ null helyztet, zero position, null-stellung, position zéro, нулевое положение, nulová poloha, poziție nulă

* fagyvédelem, frost protection, frostschutz, protection contre le gel, Защита от замерзания, ochrana proti mrazu nulová poloha, Protecție anti-îngheț



HU Tájékoztatjuk, hogy az Ön által megvásárolt termék -életciklusa után- bomlási tulajdonságaival a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja, mivel olyan alkatrészeket is tartalmaz (pl. vezetékek), melyek miatt az elhasznált termék veszélyes hulladéknak minősül. Ezért kérjük, hogy az elhasznált termék ne a kommunális hulladék közé tegye, hanem elektromos berendezések hulladékai begyűjtésével foglalkozó céghez, vagy a gyártóhoz juttassa el, hogy az elhasznált termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezet megóvását.

EN Hereby we inform you that the product you have purchased after its life cycle may cause damage to the environment, mainly soil and soil water through its decomposition features, as it contains parts (i.e. wires) that fall in the category of dangerous waste, so the used product is also considered to be dangerous waste. Therefore we kindly ask you not to place the used product among unsorted municipal waste, but to deliver it to a company specialized in collecting waste of electric devices or to the production company, in order to promote the protection of the environment through professional management and recycling of the used product.

DE Sie werden darüber informiert, dass das von Ihnen gekaufte Produkt - nach Ablauf seiner Lebensdauer - durch dessen Abbaueigenschaften die Umwelt, vor allem den Boden und das Grundwasser verschmutzen kann, weil es auch Teile (z. B. Leitungen) enthält, wegen deren das abgenutzte Produkt als gefährlicher Abfall gilt. Deshalb bitten wir Sie, das genutzte Produkt nicht in den kommunalen Abfall zu werfen, sondern übergeben Sie einer Firma, die sich mit der Sammlung der Abfälle von Elektroanlagen befasst oder stellen Sie dies an den Hersteller zu, damit wir mit der sachgemäßen Behandlung und dem Recycling der Produkte für den Schutz unserer Umwelt fördern.

FR Nous vous renseignons que le produit acheté par vous peut éventuellement endommager l'environnement, surtout le sol et la nappe phréatique par ses caractéristiques de décomposition - après la fin de sa vie utile parce que le produit comporte des pièces (p. ex. des tuyaux) à cause desquelles le produit usé se qualifie comme de déchet dangereux. Donc nous vous prions de ne pas éliminer le produit usé en le plaçant parmi les déchets municipaux mais de faire passer-le chez une société spécialisée dans la collection des déchets des appareils électriques ou de faire passer-le chez le producteur en but de conjointement améliorer la protection de l'environnement par le traitement professionnel et par le recyclage du produit.

RU Приобретенная Вами продукция по истечении срока службы ввиду своих вредных для окружающей среды характеристик может нанести урон, прежде всего почве и грунтовым водам, ввиду того, что содержит такие детали (например, провода), из-за которых продукция считается опасным отходом. Поэтому просим Вас помещать использованную продукцию не среди коммунальных отходов, а доставить ее предприятию занимающемуся сбором отходов электрического оборудования или производителю, чтобы благодаря профессиональной обработке и утилизации использованной продукции можно было бы совместными силами содействовать охране окружающей среды.

CS Informujeme Vás, že Vámi zakoupený produkt - po jeho životním cyklu - může svými rozkladovými vlastnostmi poškozovat půdu a podzemní vodu, neboť obsahuje i takové součástky (např. vedení), kvůli kterým je opotřebovaný produkt považován za nebezpečný odpad. Proto Vás prosíme, abyste opotřebovaný produkt neumístili mezi komunální odpad, ale k firmě, zabývající se sběrem odpadů elektrických zařízení, nebo jej pošlete výrobci, abychom prostřednictvím odborného ošetření, recyklace opotřebovaného produktu mohly společně přispět k ochraně životního prostředí.

RO Vă informăm că produsul Dumneavoastră - după expirarea ciclului de viață - datorită caracteristicilor sale poate fi dăunător mediului: în primul rând față de sol și față de apă. Acest lucru se datorează componentelor sale (de ex. conducte, componente electrice), care se pot considera deșeuri periculoase. Din acest motiv vă rugăm să nu îndepărtați produsul uzat împreună cu deșeurile menajere. Acesta trebuie predat la o firmă specializată pe colectarea, tratarea, reciclarea unor astfel de produse (ex. deșeuri electrice), sau la producător. Astfel veți contribui și Dvs. la protejarea mediului.

HU JAVÍTÓSZOLGÁLAT

Rendszeres ellenőrzés céljából vagy a készülék meghibásodása esetén forduljon bizalommal a vállalatunkkal szerződésben lévő szervizekhez, melyeknek névsorát a **Szervíz jegyzék** tartalmazza. Ha a szervíz által végzett javítással nincs megelégedve, forduljon a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. vevőszolgálatához.

EN REPAIR SERVICE

In order to ensure continuous control or in case of failure of the unit, please, turn to any service shops contracted with our Company, as described by the list of service shops. If you are not satisfied by the repair work performed by these service shops, please turn to the Customer Service of HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

DE REPARATURDIENST

Für eine regelmäßige Prüfung oder bei der Beschädigung des Gerätes wenden Sie sich an unsere vertraglichen Services, deren Namen das Serviceverzeichnis beinhaltet. Sollten Sie mit der Reparatur des Services nicht zufrieden sein, wenden Sie sich an den Kundenservice der HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

FR SERVICE DE RÉPARATION

En but du contrôle régulier ou dans le cas de la faute de l'appareil, n'hésitez pas de contacter les ateliers de réparation qui sont nos partenaires contractuels dont la liste se trouve dans la Liste des ateliers approuvés. Si la réparation réalisée par l'atelier ne satisfaisait pas vos besoins, prière de contacter le service après-ventes de HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

RU ГАРАНТИЙНАЯ СЛУЖБА

В целях регулярных проверок или в случае поломки прибора обращайтесь в ремонтные мастерские, находящиеся с нами в договорных отношениях, список которых находится в списке сервисов. Если вы не довольны ремонтом, осуществленным в ремонтной мастерской, обратитесь к покупательской службе ЗАО «HAJDU Hajdúsági Ipari».

CS OPRÁVÁŘSKÉ SLUŽBY

S cílem pravidelné kontroly nebo v případě poruchy zařízení, se obraťte s důvěrou k servisem, které mají s naším podnikem smlouvu a jejichž jmenný seznam je obsažen v Servisním seznamu. Pokud nejste spokojeni s opravou provedenou servisem, obraťte se na zákaznickou službu HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

RO SERVICE

Pentru verificările periodice sau în cazul unor defecțiuni ale aparatului Dvs. vă rugăm să contactați cu încredere atelierele service agreeate de firma noastră. Această listă se găsește în cartea service. Pentru orice altă reclamație, vă rugăm să contactați serviciul de relații cu publicul din cadrul întreprinderii HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

4243 Téglás, Kültérület 0135/9. hrsz.

Tel.: 06(52) 582–700

HU EN DE FR RU CS RO



: hu



: www.hajdurt.hu